



Commune de BERTRANGE

# BU ETIN

04/24



## **BICHERBUS | 03.07.2024**

Bibliothèque sur roues  
@ rue Atert, 10.30 – 11.20 Auer

## **PUBLIC VIEWING COUPE D'EUROPE – 1/4 FINALES | 05.07.2024**

Organisation: Jugendkommissioun  
Gratis Entrée | @ Duerfgaart, 18.00 – 23.00 Auer

## **ABSOLUT BARTRENG | 06.07.2024**

@Shared Space  
15.00 – 23.30 Auer | Tickets: [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)  
Informationen: [absolut.bertrange.lu](http://absolut.bertrange.lu)

## **PUBLIC VIEWING COUPE D'EUROPE – 1/2 FINALE | 09.07.2024**

Organisation: Jugendkommissioun  
Gratis Entrée | @ Duerfgaart, 21.00 – 23.00 Auer

## **SUMMERFEST CLUB AM SCHLASS |**

### **10.07.2024**

Organisation: Kommissioun 50+ & Club Am Schlass  
@ Duerfgaart  
Umelle beim Margot Jemming: 26 312 255



# AGENDA

## PUBLIC VIEWING COUPE D'EUROPE – 1/2 FINALE | 10.07.2024

Organisatioun: Jugendkommissioun  
Gratis Entrée | @ Duerfgaart, 21.00 – 23.00 Auer

## BABBELTREFF | 11.07.2024

@Maison Schauwenburg  
Début: 19.00 heures

Veillez confirmer votre présence : [babbeltreff@bertrange.lu](mailto:babbeltreff@bertrange.lu)  
Délai d'inscription : le mercredi précédant le Babbeltreff

## SURF IN TOWN | 12.-28.07.2024

@Parking Central  
de 11.00 à 21.00 heures | Entrée gratuite

## SMARTPHONE CAFÉ | 13.07.2024

Organisatioun: Club Am Schlass an Zesummenaarbecht mat GoldenMe & Jugendhaus vu Bartreng  
@Café Bureck  
Gratis | vun 14.00 – 17.00 Auer

## PUBLIC VIEWING COUPE D'EUROPE – FINALE | 14.07.2024

Organisatioun: Jugendkommissioun  
Gratis Entrée | @Duerfgaart, 21.00 – 23.00 Auer





Commune de BERTRANGE



# BERICHT ÜBER DIE GEMEINDERATSSITZUNG

VOM 26. APRIL 2024 UM 08.30 UHR

## Anwesend:

### DP

Monique SMIT-THIJS (Bürgermeister)  
Youri DE SMET (Schöffe)  
Frank COLABIANCHI (Schöffe)  
Frank DEMUYSER (Rat)  
Marc LANG (Rat)  
Francine MORO (Rätin)  
Max AREND (Rat)

### CSV

Nadine SCHARES (Rätin)  
Guy WEIRICH (Rat)

### déi gréng

Roger MILLER (Rat)  
Gabriella DAMJANOVIC (Rätin)

### LSAP

Yolande SCHUSTER (Rätin)

Georges FRANCK (Gemeindesekretär)

Entschuldigt: Marc Rauchs (Rat/CSV)

## Tagesordnung

### In öffentlicher Sitzung:

01. | Genehmigung der Tagesordnung

### Unter Ausschluss der Öffentlichkeit:

02. | Personalwesen

- A. SEA: Kündigung aus Altersgründen eines Gemeindeangestellten
- B. SEA: Einstellung eines Gemeindeangestellten

### In öffentlicher Sitzung:

03. | Informationen und Korrespondenz

04. | Verträge und Konventionen

- A. Austauschvereinbarung ohne Ausgleichszahlung mit der Gesellschaft AS. 1934 S.à r.l.: Genehmigung
- B. Mietverträge, die im Rahmen des Gesetzes über bezahlbares Wohnen geschlossen wurden: Genehmigung

05. | Stadtplanung

- A. Punktuelle Änderung des schriftlichen Teils des Gesamtbebauungsplans bezüglich der Einrichtung von Kinderkrippen: Verfahrenseinleitung

06. | Projekte

- A. Einrichtung von drei Geschäften in der Residenz Eva-Maria/ Albert
  - A.1 Genehmigung des Kostenvoranschlags
  - A.2 Abstimmung über einen Spezialkredit
- B. Service d'Education et d'Accueil «bei der Gemeng»: Genehmigung eines zusätzlichen Kostenvoranschlags
- C. Radweg entlang der ARCA: Genehmigung des Kostenvoranschlags

07. | Finanzen

- A. Abstimmung über einen zusätzlichen Kredit

08. | Städtepartnerschaft

- A. Santa Maria Nuova (I): Ernennung eines Ehrenbürgers

09. | Verkehr

- A. Bestätigung von Notfall-Verkehrsregelungen

10. | Motion

- A. Verpflichtung zur Anbindung der Tram von Luxemburg Stadt bis nach Mamer

11. | Vorschlag einer gemeinsamen Motion bezüglich der Verbindung der Tram mit Bartringen





## In öffentlicher Sitzung:

### 01. Genehmigung der Tagesordnung

Bürgermeister Smit-Thijs begrüßt die Gemeinderäte im Versammlungsraum der Gemeinde und fragt, ob diese die Tagesordnung genehmigen. Allerdings solle Punkt 11 „Vorschlag einer gemeinsamen Motion bezüglich der Verbindung der Tram mit Bartringen“ hinzugefügt werden.

Der Gemeinderat genehmigt die geänderte Tagesordnung einstimmig.

## Unter Ausschluss der Öffentlichkeit:

### 02. Personalwesen

#### A. SEA: Kündigung eines Gemeindeangestellten

Da die Beratung in geschlossener Sitzung stattfand, bitten wir Sie um Verständnis dafür, dass an dieser Stelle keine Angaben gemacht werden. (Anm. der Redaktion)

#### B. SEA: Einstellung eines Gemeindeangestellten

Da die Beratung in geschlossener Sitzung stattfand, bitten wir Sie um Verständnis dafür, dass an dieser Stelle keine Angaben gemacht werden. (Anm. der Redaktion)

## In öffentlicher Sitzung:

### 03. Informationen und Korrespondenz

Bürgermeister Smit-Thijs informiert die Gemeinderäte darüber, dass in geschlossener Sitzung sowohl die Kündigung eines als auch die Einstellung von zwei Gemeindeangestellten angenommen wurden.

Des Weiteren teilt Bürgermeister Smit-Thijs mit, dass:

- die Gemeinde bezüglich des Klimapakts für das Jahr 2023 vom Staat eine Subvention in Höhe von 216.700 € erhalte.
- man den Jahresbericht 2023 des SICA und der Valorlux erhalten habe. Im Jahr 2023 haben die Bartringer Bürger 33,47 kg Altpapier pro Einwohner gesammelt. Bartringen belege somit den 1. Platz unter den SICA Mitgliedsgemeinden. Da sowohl Bartringen, wie auch Mamer, über eigene Recyclingzentren verfügen, seien hier höchstwahrscheinlich die Zahlen höher. Im Recyclingzentrum in Kehlen seien nochmals 19,19 kg pro Einwohner gesammelt worden. Zudem wurden 21,78 kg Altglas pro Einwohner gesammelt, hier belege die Gemeinde den 2. Platz unter den 8 Partnergemeinden. Über die Valorlux Kollekte seien 165 t BNP, Plastik, Metall und Tetrapaks gesammelt worden, dies seien ungefähr 19 kg pro Einwohner. Es sei auch über 1 Million Kilogramm Haus- und Sperrmüll entsorgt

worden, dies entspreche über 123 kg pro Einwohner. Positiv hervor zu heben sei, dass man insgesamt 1,15% weniger Haushaltsabfall verursacht habe als im Jahr 2022. Man befinde sich auf dem richtigen Weg, jedoch bleibe noch Luft nach oben. Zudem seien 9,94 kg Altmetall und 5,6 kg Problemstoffe pro Einwohner gesammelt worden, sowie 42 t Kühlgeräte. Insgesamt 155 t gebrauchte Ware wurde im Secondhand Shop angeboten, dies entspricht 3,65 kg pro Einwohner.

- vom 2. bis zum 5. Mai 2024 eine Abordnung aus Serfaus nach Bartringen komme.
- der nächste Gemeinderat am 24. Mai 2024 um 8.30 stattfindet.

Die Einwohnerzahl beläuft sich auf den Tag auf 8.907 Personen.

Der Kassenstand beträgt 23 Millionen €.

Bürgermeister Smit-Thijs gibt an, dass Rätin Schares im Namen ihrer Fraktion einige Fragen an den Schöffenrat gestellt habe. Sie gibt selber das Wort um diese vorzutragen:

« *Betreff: Froen un de Schäfferot vun der Gemeng Bartreng mat Stellungnahm am Gemengerot vum 26. Abrëll 2024*

*Bei de Sportveräiner a bei den Elteren ass grad e groust Gesprächsthema dass eise SEA ab der Rentrée am September keng Trajete méi iwwerhëlt fir d'Kanner an d'Veräiner ze begleeden.*

*Ëmmer méi Eltere schwätzen een am Duerf drop un.*

*An enger Kommunikatioun déi un en Deel vun den Eltere gaang ass steet dran dass Trajete bei d'Ugda a Lasep proposéiert ginn.*

*Fir Gerüchter aus dem Wee ze goen a Falschussoen ze vermeiden, erlaben ech mir Iech follgend Froen ze stellen?*

1) *Iwwerhëlt SEA ab der Rentrée keng Trajete méi fir d'Kanner bei d'Veräiner ze begleeden?*

*A falls dat sou de Fall ass, da follgend Froen:*

2) *Firwat mécht de SEA dat net méi ?*

3) *Firwat ginn Trajeten an d'Musikschoul an LASEP ugebueden, awer net méi bei d'Veräiner?*

4) *Ass et eng Fro vu Personal? Hunn mir net genuch Personal?*

5) *Wann dat de Problem ass: firwat kënne mir net nach weidert Personal astellen?*

6) *Wéi vill Personal schafft an dem SEA?*

7) *Wéi vill vun deem Personal sinn néideg fir dës Trajete ze garantéieren?*

8) *Dat Personal wat sech bis lo ëm d'Trajete gekëmmert huet, wat kritt dat da lo vun Aufgaben?*

9) *Sollen d'Akzenter op aner wichteg edukativ a pädagogesch Aspekter gesat ginn?*



*E Veräin ass fir e Kand eng ganz wichteg Platz wou et en aner Kontakt huet zu Kanner, Trainer, Responsabel wéi dat an enger Schoul oder an dem SEA de Fall ass. Et léiert een säi Kierper a seng Talenter kennen, et ginn aner Reegelen, sech austauschen, eens gi mateneen, sech géigesäiteg hëllef, alles dat si wichteg Valeuren déi een an engem Veräin an der Grupp léiert.*

*Déi méi grouss Kanner kënnen resp. duerfe selwer an hier Veräiner goen. Bei deene méi klengen Kanner geet dat net. Sou wäert villen d'Kanner d'Méiglechkeet geholl ginn a verschidde Veräiner ze goen. Och d'Veräiner wäerten dat un hire Memberszuele mierken, wat immens schued wier.*

*Elteren déi de ganzen Dag schaffen hu keng Méiglechkeet hier Kanner hin an hier ze féieren. Dës Eltere waren och warscheinlech immens frou iwwer dee Service deen de SEA ugebueden huet. Dat muss een sech och bewusst sinn, dat gëtt et nach laang net an all Gemeng dass d'Kanner an déi verschidde Cours'e begleet ginn. Mee wann een et kannt huet, sech dru gewinnt huet an drop agestallt ass dass et sou ass, da versteet een net firwat dat emol wegfällt.*

*Villäicht stiechen och ganz aner Iwwerleeungen derhannert.*

*An genau dowéinst wëll ech nofroen, fir ze verstoen, den Hannergrond an d'Beweggrënn ze kennen déi zu sou enger Decisioun féieren.*

*10) Ginn duerch den neie SEA bei der Gemeng (aner a méi Raimlechkeeten) méi Personal gebraucht, well een sech anescht muss opdeele mam schaffen?*

*Dann awer och nach puer Froen zu der Unzuel fir ze wësse vu wéi engem Chiffer mir hei schwätzen.*

*11) Wéi vill Kanner waren dëst Schouljoer 2023/2024 an der Bartrenger Schoul ugemellt?*

*12) Wéi vill dovunner sinn an dem SEA ugemellt?*

*13) Wéi vill Kanner sinn all Dag do?*

*14) Wéi vill Kanner sinn an der Moyenne an enger Schoulvakanz do?*

*Merci fir är Erklärungen.*

*Nadine Schares »*

Bürgermeister Smit-Thijs bedankt sich bei Rätin Schares für die gestellten Fragen und antwortet wie folgt:

Der Schöffenrat stelle die Wichtigkeit der Vereine nicht in Frage. Man sei sich einig, dass viele Kinder von dem profitierten, was ein Verein zu bieten habe. Die Vereine profitierten ihrerseits von der Unterstützung durch die Gemeinde.

In Bartringen liegen die Infrastrukturen für Schule, außerschulische Betreuung, Kultur und Sport größtenteils im Zentrum und die Distanzen sind kurz.

Anfangen mit den Vorschulkindern im „Butzenhaus“ bis zu den Grundschulkindern des Zyklus 2, müsse nicht mal eine Straße überquert werden, um zur außerschulischen Betreuung, der Musikschule, dem Schwimmbad oder der Sporthalle des Centre Atert zu gelangen. Der „Shared Space Bereich“ ermögliche auch den Kindern aus den Zyklen 3 und 4 einen sicheren Weg durch das Zentrum.

Obwohl die Verkehrssituation in Bartringen sicherer sei als in manch anderer Gemeinde, habe der SEA bis jetzt viele Kinder zu den verschiedenen Vereinen und Kursen begleitet. Dies sei nicht selbstverständlich und gehöre auch nicht zum eigentlichen Aufgabengebiet, es sei ein zusätzlicher, kostenloser Dienst an die Bartringer Bürger. Nach ihren Informationen leisten viele andere Gemeinden diesen Dienst gar nicht oder nur eingeschränkt und auch nicht immer kostenlos.

Die betroffenen Vereine wurden am 26. März darüber informiert und es wurde darüber diskutiert. Diese seien dabei, sich anders zu organisieren. Auch in der Schulkommission habe man darüber geredet. Die Gemeinde helfe wo sie könne.

Sie gehe nun zur Beantwortung der Fragen über:

- 1) Ja
- 2) Das Personal des SEA habe vonseiten des zuständigen Ministeriums die nicht formale Betreuung als Auftrag, den es im Rahmen der Qualitätssicherheit umsetzen müsse. Dabei werde das Personal durch einen Regional-Agenten vom Nationalen Jugenddienst (SNJ) kontrolliert. Der SEA habe sich an ein pädagogisches Konzept zu halten.

Dies sei die Kernaufgabe, der SEA habe nicht mehr genügend Personal um die Kinder weiterhin auf ihren Wegen zu den Vereinen zu begleiten. Auch dürfe man die Verantwortungsfrage nicht außer Acht lassen. Das Personal, das die Kinder begleite, fehle an anderer Stelle und könne seinen eigentlichen Aufgaben nicht nachkommen.

- 3) Die LASEP- und Musikkurse werden von der Gemeinde angeboten und organisiert. Die Gemeinde Bartringen sei Mitglied und habe die Führung der Regionalen Musikschule Westen. Ab dem nächsten Schuljahr werde die Streckenbegleitung bis zum Zyklus 2 eingeschränkt.

Die LASEP werde vom SEA selbst geleitet. Die Verantwortlichen des SEA, die diese Kurse leiten, begleiten die Kinder dann selbst zur Sporthalle.

- 4) Ja
- 5) Dies werde gemacht, jedoch reiche es nicht aus. Es fehle in Luxemburg an Erziehern.
- 6) 56 Angestellte. Hiervon seien aber auch Angestellte im Erziehungs- oder Schwangerschaftsurlaub, verrichten schwangerschaftsbedingt administrative Arbeiten, seien kurz- oder langfristig krankgemeldet.
- 7) Aktuell unternehme das Personal des SEA pro Woche 85 Wegbegleitungen mit je einem Begleiter.
- 8) Die Wegbegleitung werde von Erziehern gewährleistet, die hierfür ihre eigentliche Arbeit unterbrechen müssen. Das Personal müsse sich unbedingt auf seine Kernaufgabe konzentrieren, wie schon bei der Antwort zu Frage 4 deutlich geworden sei.
- 9) Nein, das Personal solle sich auf seine Kernaufgabe konzentrieren können.
- 10) Wenn mehr Plätze angeboten werden, ja.
- 11) 604 Kinder

12) 491 Kinder. Diese seien aber nicht immer alle gleichzeitig anwesend.

13) Montags bis zu	412 Kinder
Dienstags bis zu	378 Kinder
Mittwochs bis zu	415 Kinder
Donnerstags bis zu	377 Kinder
Freitags bis zu	421 Kinder

14) Dies sei unterschiedlich und von den jeweiligen Schulferien abhängig, für dieses Schuljahr habe man folgende Zahlen vorliegen:

Sommerferien: in den ersten 2 Wochen bis zu 155 Kinder morgens, bei den Sommeraktivitäten bis zu 248 Kinder.

Danach zwischen 62-200 Kinder pro Woche.

Allerheiligen: 113 Kinder

Weihnachten: 63 Kinder

Fasching: 151 Kinder angemeldet (davon waren 26 nicht anwesend ohne angemeldet zu sein)

Ostern: 111 Kinder

#### 04. Verträge und Konventionen

##### A. Austauschvereinbarung ohne Ausgleichszahlung mit der Gesellschaft AS. 1934 S.à r.l.: Genehmigung

Bürgermeister Smit-Thijs führt aus, dass es sich bei diesem Punkt um eine Austauschvereinbarung ohne Ausgleichszahlung mit der Gesellschaft AS. 1934 S.à r.l. handle. Man habe den Gemeinderäten dieses Vorhaben in der Arbeitssitzung vom 18. April 2024 vorgestellt. Durch diese Vereinbarung komme die Gemeinde Bartringen in den Besitz von 4 Lokalen, sowie den dazugehörigen Kellerräumen, Park- und Stellplätzen in den Mehrfamilienhäusern Eva-Maria und Albert in der rue des Champs im Dorfzentrum. Im Gegenzug erhalte die Gesellschaft eine Parzelle von 54,26 Ar gelegen in der rue du Chemin de Fer. Nach der Rohbaufertigstellung werden alle Lokale von der Gemeinde selbst eingerichtet. Dies sei in der Austauschvereinbarung auch finanziell abgesichert worden. Der Rohbau solle bis Ende 2024 fertiggestellt sein, die komplette Fertigstellung sei für Ende 2025 geplant.

Rätin Schares merkt an, dass die Gemeinde durch diesen Tausch zum Besitzer dieser 4 Lokale werde. Habe man kein Interesse daran gehabt, den gesamten Komplex aufzukaufen? Sie hätte es für gut befunden, wenn alles in Gemeindehand sei. Somit hätte man Mitspracherecht an der Ausführung gehabt und beide Gebäude hätten aneinander angepasst werden können und würden sich besser eingliedern. Wie hoch sei damals der Preis gewesen? Man tausche nun ein Stück Land im Wert von rund 6 Millionen Euro für diese Lokale.

Schöffe Colabianchi gibt an, dass zu der Zeit der Preis weit über dem Marktwert gelegen habe. Man habe immer gesagt, dass man als Gemeinde weder preistreibend sein wolle noch solle. Von Anfang an habe jedoch die Absprache bestanden, dass die Gemeinde sich um die Vergabe der Geschäftsflächen kümmern solle.

Rat Weirich merkt an, dass bei der vorliegenden, sehr detaillierten technischen Beschreibung die Kapelle nicht eingezeichnet sei? Diese solle doch, seines Wissens nach, wieder an Ort und Stelle aufgebaut werden?

Bürgermeister Smit-Thijs erläutert, dass die Kapelle nichts mit den Geschäftslokalen zu tun habe und aus diesem Grund nicht auf dem Plan vermerkt sei. Diese komme aber selbstverständlich wieder an ihren angestammten Platz.

Dieser Punkt der Tagesordnung wird einstimmig angenommen.

##### B. Mietverträge, die im Rahmen des Gesetzes über bezahlbares Wohnen geschlossen wurden: Genehmigung

Bürgermeister Smit-Thijs führt aus, dass man diesen Punkt in der letzten Sitzung schon ausführlicher behandelt habe. Hier habe man wiederum die Möglichkeit, 2 Familien bezahlbaren Wohnraum zur Verfügung zu stellen. Eine Familie sei bereits Mieter besagter Wohnung, bekomme jedoch nun einen angepassten, günstigeren Mietvertrag. Bei der anderen Familie handle es sich um neue Mieter und somit auch um einen neuen Mietvertrag. Die Differenzen im Mietpreis ergeben sich aus den unterschiedlichen Einkommen beider Parteien.

Dieser Punkt wird einstimmig angenommen.

#### 05. Stadtplanung

##### A. Punktuelle Änderung des schriftlichen Teils des Gesamtbebauungsplans bezüglich der Einrichtung von Kinderkrippen: Verfahrenseinleitung

Schöffe De Smet gibt an, dass es sich bei diesem Punkt um eine punktuelle Änderung des schriftlichen Teils des Gesamtbebauungsplans (PAG) bezüglich der Einrichtung von Kinderkrippen handle. Dieser wurde am 16. November 2023 in einer Arbeitssitzung den Gemeinderäten vorgestellt. Momentan können in allen Wohngebieten der Gemeinde Kinderkrippen errichtet werden. Zielsetzung sei, dass dies nicht mehr überall möglich sein solle, sondern präziser definiert werde. So müsse auch der Parkschlüssel für Kinderkrippen angepasst werden. Die Argumente für eine solche Änderung seien präventive Maßnahmen gegen Verkehr und Lärmbelastung. Auch könne es durch die mögliche Überlastung der Wohnstraßen zu gefährlichen Situationen kommen. Man führe diese Änderung im Interesse aller Bürger durch. Aktuell gebe es in der Gemeinde 9 Kinderkrippen, davon befänden sich 2 in Wohngebieten. Er wolle betonen, dass die Regelung sich nicht auf bestehende Kinderkrippen beziehe, sondern auf neue Anfragen. Wie sei man vorgegangen um diese Änderung im PAG verständlich umzusetzen? Man habe sich auf das primäre und sekundäre Straßennetz basiert. Man habe immer nur zwischen nationalen und kommunalen Straßen unterschieden. Auch mit dem Nationalen Mobilitäts Plan 2035 (PNM2035) verhalte es sich so, dass man auch die Funktion der Straße berücksichtige. Dies führe zur Unterscheidung zwischen primärem und sekundärem Straßennetz. Das primäre Straßennetz habe die Funktion den Transitverkehr zu regeln und habe eine Verbindungsfunktion zwischen den Straßenachsen und den Ortschaften, sowie eine Erschließungsfunktion. Das sekundäre Straßennetz hingegen besteht größtenteils aus kommunal Straßen mit der Funktion die Wohnviertel untereinander zu verbinden. Wenn man nun im aktuellen PAG argumentieren wolle, warum man keine Kinderkrippen mehr in Wohnvierteln erlauben wolle, beruhe dies größtenteils auf den Kriterien der Sicherheit und Lebensqualität für alle. Hiervon sei aber aufgrund bereits bestehender Jurisprudenz abgeraten worden. Aktuell müsse man pro 100m<sup>2</sup> einen Stellplatz vorweisen können, mit einem Minimum von 3 Stellplätzen. Man habe in der Arbeitssitzung vorgeschlagen auch einen Haltebereich vorzusehen. Aktuell sei dies nicht möglich.

Schöffe De Smet führt aus, dass wenn man sich den Teilbebauungsplan für bestehende Wohnviertel (PAP QE) ansehe, mit geringer oder mittlerer Baudichte, seien nur 30% der Wohnfläche für eine anderweitige Nutzung zugelassen. Diese Regelung sei ziemlich streng und die Nutzermischung sei nicht garantiert. Neben der Änderung des PAG werde man auch eine Änderung des PAP QE vornehmen. Folglich sei die Errichtung von Kinderkrippen nur





noch im primären Straßennetz möglich, sprich auf der route d'Arlon, route de Longwy, rue de Strassen, rue de Luxembourg, rue de Mamer, rue de Leudelange und rue du Chemin de Fer. Man werde auch die Änderung des Artikels 3 des schriftlichen Teils des PAG vornehmen, um eine horizontale Nutz-  
mischung zu ermöglichen. Auch Artikel 10 betreffend die Stellplätze werde man anpassen auf ein Minimum von 2 Stellplätze mit einem Haltebereich. Auch habe man am 29. März 2024 den Dispens der strategischen Umweltprüfung (SUP) erhalten, da durch diese Änderung kein größerer Impakt auf die Umwelt zu erwarten sei. Zudem finde am 16. Mai 2024 um 18.30 eine Informationsversammlung im Rathaus statt.

Rat Miller fragt nach, ob Kinderkrippen, die nicht den Kriterien entsprechen und nachrüsten müssten, immer noch eine Baugenehmigung erhalten werden?

Schöffe De Smet bejaht dies, dass sich die Änderungen ausschließlich auf neue Kinderkrippen beziehen.

Dieser Punkt der Tagesordnung wird einstimmig angenommen.

## 06. Projekte

### A. Einrichtung von drei Geschäften in der Residenz Eva-Maria/Albert

#### A.1 Genehmigung des Kostenvoranschlags

Bürgermeister Smit-Thijs erläutert, dass es sich bei diesem Punkt um den Kostenvoranschlag der Einrichtung von 3 Geschäften in den Mehrfamilienhäusern Eva-Maria und Albert handele. Dies sei bereits in der Arbeitssitzung vom 18. April 2024 besprochen worden. Der Kostenvoranschlag wurde vom Architektenbüro «architecture&urbanisme21» erstellt und belaufe sich auf 2.193.268,80 Euro. Bei den Geschäften handele es sich um die Metzgerei Niessen, Co-Labor und ein Fischgeschäft. Mit der Fertigstellung sei Ende 2025 zu rechnen.

Rätin Schares fragt nach ob die Gemeinde die gesamten Kosten trage?

Bürgermeister Smit-Thijs bestätigt, dass die Gemeinde diese Kosten allein stemme.

Schöffe De Smet merkt an, dass es sich nur um einen Kostenvoranschlag handele, die auszuführenden Arbeiten würden noch ausgeschrieben, somit bestehe immer die geringe Möglichkeit, dass das Vorhaben im Endeffekt auch billiger werden könnte.

Rätin Schuster fragt nach, wie die Kostentrennung zwischen Gemeinde und späteren Mietern zustande gekommen sei?

Bürgermeister Smit-Thijs erklärt, dass alle Arbeiten am Lokal selbst von der Gemeinde übernommen würden, die Mieter kämen für das Mobiliar auf.

Dieser Punkt wird einstimmig angenommen.

#### A.2 Abstimmung über einen Spezialkredit

Bürgermeister Smit-Thijs gibt an, dass man für dieses Projekt noch keine Ausgaben im diesjährigen Haushalt vorgesehen habe. Daher schlage sie vor, einen Spezialkredit in Höhe von 150.000 Euro zu stimmen.

Der Gemeinderat nimmt diesen Punkt einstimmig an.

### B. Service d'Education et d'Accueil «bei der Gemeng»: Genehmigung eines zusätzlichen Kostenvoranschlags

Bürgermeister Smit-Thijs gibt an, dass am 16. März 2018 der definitive Kostenvoranschlag von rund 18 Millionen Euro für den Bau des neuen SEA Gebäudes gestimmt wurde. Am 17. Mai 2018 habe man eine Zusage für eine Subvention in Höhe von 4,9 Millionen Euro des zuständigen Ministeriums erhalten. Im Verlauf der Jahre seien komplementäre Aufgaben dazu gekommen, die das Projekt ergänzt hätten. Diese seien jedoch nicht vorgesehen gewesen. Außerdem seien auch die Preise angestiegen. Die Gemeinderäte seien regelmäßig über den Verlauf des Baus auf dem Laufenden gehalten worden, dies zuletzt am 2. Oktober 2023. So habe man diesen Posten auch im Haushalt 2024 mit 9.450.000 Euro vorgesehen. Insgesamt belaufe sich der vorliegende zusätzliche Kostenvoranschlag auf 9.220.000 Euro. Es handele sich um eine beträchtliche Summe, jedoch seien auch viele Arbeiten durchgeführt worden. Die Eröffnung sei für Ende 2024 geplant.

Rätin Schares merkt an, dass man nach 6 Jahren 9,2 Millionen Euro nachstimmen müsse. Man müsse die geforderten Maßnahmen umsetzen, sie frage sich jedoch warum man dies nicht von Anfang an mit eingeplant habe? Oder handele es sich um Anpassungen? Dasselbe gelte für die Hochwassermaßnahmen. Auch wenn das Jahrhunderthochwasser erst 2021 gewesen sei, so baue man doch neben einem Bachlauf und müsse das Risiko einer Überschwemmung immer in Betracht ziehen.

Bürgermeister Smit-Thijs erläutert, dass man ab Januar 2032, laut dem neuen Gesetz vom 2023 über Barrierefreiheit, auch das SEA-Gebäude PEM gerecht ausrüsten müsse. Vieles sei jedoch schon geplant und auch gebaut, so dass man im letzten Moment nicht mehr alles habe ändern können. Man habe versucht, Änderungen, dort wo sie möglich und sinnvoll sind, umzusetzen. So hoffe man, dass man 2032 bei diesem neuen Gebäude nicht allzu viel nachbessern müsse. Diese Anpassungen hätten erst später stattgefunden. Bezüglich der Hochwasserschutzmaßnahmen sei auch alles vorgesehen gewesen, jedoch habe man auch hier nachgerüstet.

Schöffe De Smet will hervorheben, dass das Gesetz über die Zugänglichkeit erst am 1. Juli 2023 in Kraft getreten sei. Die damit einhergehenden Änderungen habe man nicht voraussehen können. Betreffend den Hochwasserschutz gebe es schon eine Mauer, die die Petrusse von den Gebäuden trenne. Es handele sich somit um zusätzliche Maßnahmen, die es erlauben, noch größere Wassermassen zurück zu halten, für die die vorhandene Mauer nicht ausreichend sei. Jeder der Anwesenden sei froh, wenn man diesen Schutz nicht brauche, Vorsicht sei jedoch die Mutter der Porzellankiste.

Rat Miller gibt an, dass bei der Vorstellung des Projekts auch von Wasserpumpen die Rede gewesen sei. Seien diese auf dem Gelände, sprich Eigentum der Gemeinde oder kümmere sich der CGDIS darum?

Schöffe De Smet erklärt, dass es sich um mobile Wasserpumpen der Gemeinde handele.

Dieser Punkt wird einstimmig angenommen.

### C. Radweg entlang der ARCA: Genehmigung des Kostenvoranschlags

Bürgermeister Smit-Thijs erläutert, dass es sich bei diesem Punkt um den Radweg entlang der Arca handele, der auch über die Brücke führe. Hier werde zurzeit das BHKW sowie der Parkplatz erneuert. Hier entlang solle der Radweg führen, damit man sicher aus den umliegenden Siedlungen in die rue Atert und die anderen Radwege fahren könne.



Rätin Schares fragt nach, ob es sich um den Weg von der Brücke kommend in Richtung ArcA handele?

Bürgermeister Smit-Thijs bejaht dies. Es handele sich um das Teilstück, das aktuell noch ein Stück Gehsteig und ein Stück Weg sei.

Dieser Punkt wird einstimmig angenommen.

## 07. Finanzen

### A. Abstimmung über einen zusätzlichen Kredit

Bürgermeister Smit-Thijs merkt an, dass man einen zusätzlichen Kredit für die Belange der ArcA stimmen müsse, da man hier mehr Geld benötige. Die Gemeinde strebe eine Professionalisierung im Kulturbereich an und beschäftige einen Angestellten, der sich prioritär um die ArcA kümmere. Hier gehe es um die Beschaffung, Trennvorhänge und die Anschaffung einer Interphon-Anlage. Alles in allem handele es sich um 111.000 Euro und die Umsetzung solle noch dieses Jahr stattfinden.

Rätin Schares gibt an, dass im Haushalt 2024 100.000 Euro für die ArcA vorgesehen wurden? Warum müsse nun noch ein zusätzlicher Kredit gestimmt werden?

Bürgermeister Smit-Thijs erklärt, dass es sich hier um zusätzliches Material handele, das im Haushalt nicht vorgesehen war. Die verankerte Summe diene dazu, die Artistenlogen, Beleuchtung und Regie zu verbessern.

Rätin Damjanovic schätzt diese Verbesserungen. Die ArcA sei gut gelegen, jedoch in die Jahre gekommen. Diese Maßnahmen seien notwendig, um ansprechende Künstler und Performances auf die Bühne der ArcA zu bringen.

Bürgermeister Smit-Thijs entgegnet, dass man mit dem was man habe, auch aktuell sehr zufrieden sein könne, aber diese zusätzlichen Maßnahmen das Potential der ArcA sicherlich noch vergrößern werden.

Dieser Punkt wird einstimmig angenommen.

## 08. Städtepartnerschaft

### A. Santa Maria Nuova (I): Ernennung eines Ehrenbürgers

Bürgermeister Smit-Thijs gibt an, dass es sich bei diesem Punkt um die Ernennung eines Ehrenbürgers der Stadt Santa Maria Nuova in Italien handele. So schlage der Schöffenrat dem Gemeinderat vor, Andrea Moriconi, Bürgermeister von 2007-2011, als Ehrenbürger der Gemeinde Bartringen zu ernennen. Dies als Anerkennung für seine Arbeit an der bestehenden Städtepartnerschaft.

Dieser Punkt wird einstimmig angenommen.

## 09. Verkehr

### A. Bestätigung von Notfall-Verkehrsregelungen

Rat Demuyser erklärt, dass es sich hier um eine zeitlich begrenzte Verkehrsverordnung auf dem Campus Atert handele, die vom 2. bis 27. April 2024 gelte.

Dieser Punkt wird einstimmig angenommen.

Rat Demuyser erklärt, dass es sich hier um eine zeitlich begrenzte Verkehrsverordnung in der rue de Dippach handele, die vom 29. März bis 31. Mai 2024 gelte.

Dieser Punkt wird einstimmig angenommen.

Rat Demuyser erklärt, dass es sich hier um eine zeitlich begrenzte Verkehrsverordnung in der rue de la Pétrusse handele, die von 3. bis 26. April 2024 gelte.

Dieser Punkt wird einstimmig angenommen.

Rat Demuyser erklärt, dass es sich hier um eine zeitlich begrenzte Verkehrsverordnung in der rue de Leudelage handele, die vom 25. April bis 8. Mai 2024 gelte.

Dieser Punkt wird einstimmig angenommen.

Rat Demuyser erklärt, dass es sich hier um eine zeitlich begrenzte Verkehrsverordnung in der rue de l'Industrie handele, die vom 5. April bis 7. Juni 2024 gelte.

Dieser Punkt wird einstimmig angenommen.

Rat Demuyser erklärt, dass es sich hier um eine zeitlich begrenzte Verkehrsverordnung in der rue de Mamer handele, die vom 8. April bis 24. Juli 2024 gelte.

Dieser Punkt wird einstimmig angenommen.

Rat Demuyser erklärt, dass es sich hier um eine zeitlich begrenzte Verkehrsverordnung in der rue des Romains handele, die vom 29. März bis 26. April 2024 gelte.

Dieser Punkt wird einstimmig angenommen.

Rat Demuyser erklärt, dass es sich hier um eine zeitlich begrenzte Verkehrsverordnung in der rue des Romains handele, die vom 22. April bis 14. Juni 2024 gelte.

Dieser Punkt wird einstimmig angenommen.

## 10. Motion

### A. Verpflichtung zur Anbindung der Tram von Luxemburg Stadt bis nach Mamer

Bürgermeister Smit-Thijs gibt an, dass die Fraktion „déi gréng“ eine Motion eingereicht habe und liest diese vor:

« Motion concernant l'engagement pour la connexion du Tram de Luxembourg-Ville à Mamer

*Le conseil communal de Bertrange,*

- *Vu l'importance d'une vision multimodale de notre mobilité*
- *Vu l'augmentation du trafic routier sur la route d'Arlon (N6), résultant principalement de la création de nouveaux lotissements dans les communes de Kehlen et de Mamer*





- *Vu les objectifs du Plan national de la Mobilité 2035*
- *Considérant que la rapidité, la fiabilité et connectivité sont des facteurs importants dans la décision d'utiliser les transports en commun*

*Invite le Collège échevinal,*

- *à se prononcer explicitement auprès de la Ministre des Transports pour une extension la plus rapide possible de la ligne de tram Luxembourg-Mamer par la route d'Arlon, en s'associant à d'autres communes, favorables à ce tracé. »*

Bürgermeister Smit-Thijs merkt an, dass nachdem die Fraktion „déi gréng“ ihre Argumente vorgetragen habe, die anderen Parteien hierzu Stellung nehmen können. Zudem sollen die Punkte 10 und 11 gemeinsam abgehandelt werden. Ihre Fraktion wolle einen alternativen gemeinsamen Vorschlag vorstellen, hinter dem alle anwesenden Fraktion stehen könnten. Sie gibt das Wort an Rätin Damjanovic.

Rätin Damjanovic führt aus, dass die Argumente bereits in der vorliegenden Motion stünden. Ihre Fraktion finde es sehr wichtig, dass die Tram-Verbindung weitergetrieben werde. Man habe verlauten lassen, dass diese jedoch für die neue Regierung nicht mehr prioritär sei. Eine Anbindung an die Tram stelle aber eine verbesserte Anbindung an die Hauptstadt für die Bürger dar. Mit dem bereits bestehenden Rufbus der Gemeinde sei dies ideal, um eine schnelle Verbindung nach Luxemburg-Stadt herzustellen. Zudem verringere dieses Unterfangen auch den Verkehr der route d'Arlon. Aufgrund dieser Argumente finde ihre Fraktion es wichtig, dass die anderen Fraktionen die vorliegende Motion unterstützen. Der Nationale Mobilitäts Plan 2035 (PNM2035) sei ausgearbeitet worden und liege vor, dieser solle auch umgesetzt werden.

Rätin Schares gibt an, dass ihre Fraktion dieses Vorhaben prinzipiell gut finde, alles was zur Entlastung der Strassen beitrage und weitere Möglichkeiten gebe, auf den öffentlichen Transport zurückzugreifen, sei zu unterstützen.

Schöffe De Smet führt aus, dass die Kollegen der Partei „déi gréng“ von ihrem Initiativrecht Gebrauch gemacht hätten und einen Punkt auf die Tagesordnung hinzufügen ließen. Ehe er dieser Motion auf den Grund gehe, wolle er kurz Artikel 13 des Gemeindegesetzes ins Feld führen, der hier zum Tragen käme. Die motivierte und schriftliche Anfrage, einen Punkt der Tagesordnung hinzu zu fügen, müsse mindestens 3 Tage vor der Sitzung eingereicht werden. Man spreche hier von 3 kompletten Tagen, die hier nicht eingehalten wurden. In diesem Fall habe der Schöfferrat nicht den Prinzipienreiter gespielt und ein Auge zugedrückt.

Schöffe De Smet fährt fort, dass er die vorliegende Motion in den Kontext setzen wolle. Der Schöfferrat gehe davon aus, dass die Vorstellung des Mobilitätsplans der Stadt Luxemburg, verbunden mit den Aussagen des Strassener Bürgermeisters, der sich nicht erfreut darüber zeigte, dass die Verbindung nicht mehr prioritär sei, Auslöser für diese war. Zur Motion an sich ließe sich nicht viel sagen, da diese nicht genügend Substanz enthalte.

Der zuständigen Transportministerin mitzuteilen, dass die Gemeinde Bartringen sich für die Erweiterung der Tram über Strassen und Bartringen bis nach Mamer ausspreche, und dies so schnell als möglich, sage nicht viel aus. Es stellen sich eine ganze Reihe an Fragen und das Ausmaß dieses Projektes sei sicherlich grösser als einem Minister einen einfachen Wunsch vorzutragen.

Schöffe De Smet wolle jedoch vorausschicken, dass sowohl der Schöfferrat als auch die Fraktion der DP dem Ausbau der Tram in Richtung Bartringen positiv gegenüber stehe, da dieser die Anbindung an die Hauptstadt nur verbessern könne. In der Argumentation der Motion finde sich jedoch nicht ein einziges Mal eine Referenz auf Bartringen, respektive auf die Bartringer Bürger. Daher stelle sich die Frage, ob diese Motion nur als Unterstützung der Nachbargemeinden dienen solle und wo der Sinn für die Einwohner der Gemeinde liege. Diese Strecke streife nur zu einem Bruchteil das Gebiet der Gemeinde Bartringen, und ehrlicherweise müsse man zugeben, dass nur die wenigsten Bartringer Bürger hiervon einen Nutzen haben.

Schöffe De Smet erläutert, dass die Formulierung, diese Linie schnellstmöglich auszubauen, nicht viel aussage. Spreche man hier von 5, 10 oder gar 15 Jahren? Jeder im Saal kenne die Begebenheiten der route d'Arlon und aus Gesprächen mit den Strassener Kollegen wisse man, dass über die gesamte Länge der route d'Arlon Grundstücke auf beiden Seiten gebraucht werden, um diese Teilstrecke verwirklichen zu können. Sehe man sich den PAG und Luftaufnahmen auf Geoportail an, merke man, dass dieses Unterfangen höchstwahrscheinlich viel Geduld und Zeit in Anspruch nehmen werde, bis man die benötigten Landparzellen besitzt. Der PNM2023, in dem diese Teilstrecke auch beschrieben wird, weist darauf hin, dass eine neue Ausrichtung der Fassaden auf der route d'Arlon notwendig sei, um diese Teilstrecke verwirklichen zu können. Ein weiteres wichtiges Dokument mit rechtlichem Wert sei die großherzogliche Verordnung vom 21. Februar 2021, die den Masterplan „Transport“ zwingend mache. Dieser Plan habe als Ziel die Verwirklichung von Infrastrukturprojekten zu garantieren und zu verfolgen.

Schöffe De Smet führt aus, dass wenn man sich die einzelnen Projekte ansehe, folgende Strecken mit den jeweiligen Prioritäten (1-3) vorgesehen seien:

- 2.5 Tram Linie zwischen dem Place de l'Etoile und der Kreuzung route d'Arlon und dem boulevard de Merl mit einer Priorität 2
- 2.6 Tram Linie boulevard de Merl mit einer Priorität 2
- 2.10 Tram Linie zwischen der Kreuzung route d'Arlon/boulevard de Merl und dem Tossenber, die sogar nur mit einer Priorität 3 versehen sei.

Daraus lasse sich schließen, dass die Teilstrecke Richtung Mamer/Tossenber umsetzbar sei, andere Strecken aber Vorrang bei der Verwirklichung genießen, um überhaupt hier anschließen zu können.

Schöffe De Smet gibt abschließend an, dass seine Fraktion diese Motion nicht mittrage, da sie für die DP nicht vollständig sei und wichtige Elemente nicht berücksichtigt wurden. Er wolle jedoch betonen, dass sowohl der Schöfferrat als auch seine Fraktion hinter der Verwirklichung der Strecke Hauptstadt-Mamer/Tossenber stehe. Jedoch wolle man eine Grundsatzentscheidung stimmen lassen, aus der hervorgehe, dass:

- alle angrenzenden Gemeinden, die durch die Tramstrecken betroffen sind, am Entwicklungs- und Arbeitsprozess teilnehmen sollen.
- Die Gemeinde Bartringen an einem Mobilitätskonzept um den boulevard de Merl und den P&R Westen mitarbeite. Dieses Projekt werde unter anderem auch größere Auswirkungen auf die Aktivitätszone Bourmicht haben.
- Die Entwicklung des Dreiecks Helfent solle beim Mobilitätskonzept rund um den boulevard de Merl nicht vergessen werden, sondern gegebenenfalls durch eine mögliche Verlängerung der Tram in Richtung Bartringen erweitert werden, um dieses Viertel so gut als möglich an die multimodale Mobilität anzuschließen.

Rätin Damjanovic erklärt, dass die eingereichte Motion eine Anregung sein solle und einen Impuls darstelle, ihre Fraktion habe kein Konzept erarbeiten wollen. Schöffe De Smet habe teilweise Recht mit seinen Aussagen. Die Tramstrecke über die route d'Arlon solle auch die Nachbargemeinden entlasten und solle ein Gemeinschaftsprojekt sein. Vor allem solle das hohe Verkehrsaufkommen gebremst werden. Bartringen sei durch Zug und Bus schon gut an die Hauptstadt angebunden, jedoch dauere die Busfahrt im Vergleich zur zurückgelegten Strecke recht lange. Die Tram lege die gleiche Strecke wesentlich schneller zurück. Es bleibe noch sehr viel Arbeit, man müsse jedoch auch so früh wie möglich damit beginnen. Umso wichtiger sei es, dass die Motion von allen Fraktionen gestützt werde.

Schöffe Colabianchi wolle zum besseren Verständnis unterstreichen, dass man nicht erst jetzt beginne, sich über einen zukünftigen Tramanschluss Gedanken zu machen. Auf Strassener Seite habe der ehemalige Bürgermeister der Nachbargemeinde, Gaston Greiveldinger, im PAG den diesbezüglichen benötigten Korridor ausgewiesen. Allerdings ist es so, dass momentan noch eine ganze Reihe von Gebäuden in diesen Korridor einwirken und der Bau der Tramanlage somit noch nicht möglich ist. Hier ist einfach Zeit gefragt bis sich die Situation dementsprechend entwickelt. Man setze sich selbstverständlich dafür ein, dass die Tram nach Strassen und Mamer komme. Allerdings solle hier die Solidarität unter den sämtlich betroffenen Gemeinden spielen und man solle eine generelle Forderung stellen, indem man eine Motion verfasse, die vorsehe, dass alle Nachbargemeinden der Hauptstadt beim Ausbau der Tramlinien berücksichtigt werden sollen, wohlwissend, dass dies Zeit und auch ein Planungsprogramm fordere, denn alles zusammen realisieren sei utopisch. Aber auch die anderen öffentlichen Transportmittel müssten mit einbezogen werden. Oft herrsche der Eindruck, die Tram sei Allheilmittel und die Tram würde die anderen Transportmittel ersetzen. Das ist ganz und gar nicht der Fall da ja unrealistisch, ja unmöglich. Es sei Schöffe Colabianchi wichtig nochmals zu betonen, dass es für die Gemeinde Bartringen nutzbringender sei, wenn der Anschluss an die Tram über den boulevard de Merl führe.

Rätin Schuster merkt an, dass sowohl die route d'Arlon als auch die route de Longwy verkehrstechnisch stark belastet seien. Ihre Fraktion stehe hinter dem Ausbau der Tramstrecke, dies habe schon im Wahlprogramm gestanden. Man sei sich bewusst, dass man Lösungen suchen und finden müsse, obwohl es viele Einschränkungen gebe. Dies erschwere die Umsetzung solcher Großprojekte enorm. Man dürfe auch nicht außer Acht lassen, dass man während der Bauphasen den Verkehr umleiten müsse, der während der Stoßzeiten enorm sei. Die Umsetzung sei nichts desto trotz notwendig. Es handle sich um Großprojekte, egal für welche Strecke man sich entscheide.

Schöffe Colabianchi merkt an, dass sich Rätin Schuster zu Recht Sorgen mache. Wie solle die Tram nach Bartringen kommen? Hier wolle er betonen, dass die Gemeinde Bartringen weitsichtig geplant habe. So habe man die Zufahrt zum sogenannten Dreieck Helfent so geplant und initial angelegt, dass hier die Tram schon in Betracht gezogen wurde. Die rue Pletzer sei daher extra breiter angelegt worden, um die Möglichkeit zu geben, hier Schienen zu verlegen. Außerdem sei hier auch Platz für Bus, Auto und Fahrrad vorgesehen.

Rätin Schuster entgegnet, dass sie sich dessen wohl bewusst sei. Andere Stellen seien jedoch weitaus schwieriger zu erschließen.

Auch Rat Weirich gibt an, in letzter Zeit des Öfteren erklärt zu haben, warum besagte rue Pletzer so breit gebaut worden sei. Ursprünglich sei die Tramstrecke auch so geplant gewesen und habe über Merl geführt. In diesem Falle sei es ihm logisch erschienen, dass man die Gemeinde Bartringen an das Tramnetz angebunden hätte. Er zeigt sich erfreut darüber, dass die

Majoritätsfraktion sich viel Mühe gegeben habe, die vorliegende Motion zu beantworten. Auch der Fraktion „déi gréng“ sei er dankbar dieses Thema aufgeworfen und den Anstoß zur Diskussion gegeben zu haben. Jeder sei sich der Wichtigkeit des Themas Mobilität bewusst. Trotz allem sei er überzeugt, dass das eine das andere nicht ausschließe. Die Aussagen der DP für eine Anbindung des Dorfzentrums an die Tram müsse umsetzbar sein. Jedoch müsste auch die Strecke entlang der route d'Arlon über kurz oder lang umsetzbar sein. Daher sei er der Meinung, dass man die vorliegende Motion durchaus unterstützen könne, mit den Vorschlägen der DP als Ergänzung.

Rat Miller wolle noch zusätzliche Argumente liefern. Seine Fraktion basiere sich auf den PNM2035. Das erste Projekt habe die Tram bis nach Strassen an einen Knotenpunkt geführt und an den boulevard de Merl. Es solle ein Globalkonzept sein. Der boulevard de Merl sei entscheidend für die Gemeinde Bartringen. Es handle sich um die erste Etappe des Ausbaus der Tram Richtung Westen. Wenn diese erst umgesetzt worden sei, ergebe sich auch der Rest. Laut den letzten Äußerungen solle die Tram aber nun nur mehr bis zum CHL fahren, der boulevard de Merl werde nicht mehr berücksichtigt. Für Rat Miller stehe und falle aber alles mit genau diesem und dürfe somit nicht außer Acht gelassen werden.

Schöffe Colabianchi entgegnet, dass die Prioritätsliste der zukünftigen Tra-  
mausbaustrecken geändert habe. Sämtliche Artikel und Stellungnahmen zu besagtem Thema gehen in diese Richtung. Nichts mehr und nichts weniger.

Rätin Damjanovic bedankt sich bei Rat Weirich für den Vorschlag, beide Varianten in Betracht zu ziehen. Dies erscheine ihr nützlich und logisch. Es sei klar, dass noch sehr viel Arbeit vor einem liege, um das benötigte Land für diese Strecke zu erhalten. Aus Erfahrung wisse sie, dass ohne Druck oftmals keine Priorität entstehe. Sie sei sich bewusst, dass man hier von einem Langzeit Projekt rede.

Schöffe Colabianchi betont, dass niemand der Fraktion der Demokratischen Partei gegen dieses Projekt sei. Man habe lediglich als DP verlauten lassen, das Gesamtkonzept zu erfassen und sich solidarisch mit allen Nachbargemeinden der Hauptstadt zu zeigen.

Schöffe De Smet wolle verdeutlichen, dass im Masterplan „Transport“ ganz klar vermerkt sei, dass die Linie von der Kreuzung route d'Arlon bis nach Mamer die Priorität 3 habe. Dies sei nicht durch Zufall entstanden, sondern auch in den betreffenden Kammerkommissionen diskutiert worden sei. Da es sich außerdem um eine großherzogliche Verordnung handle, könne man diese nicht einfach übergehen. Auch im PNM2035 stehe klar, dass die Analyse der Tramstrecke Richtung Mamer gemacht werde. Dies sei die einzige Strecke Richtung Westen, die bis 2035 in Betracht gezogen werde. Seine Fraktion wolle jedoch schon weitersehen, um zu einem späteren Zeitpunkt auch das Dreieck Helfent an das Tramnetz anzubinden. Somit sei der Vorschlag seiner Fraktion, dass man die vorliegende Motion von „déi gréng“ durch das Hervorgebrachte der DP vervollständige, damit alle betroffenen Nachbargemeinden ein Mitspracherecht erhielten. Außerdem solle daraus ersichtlich sein, dass die Gemeinde Bartringen am Gesamtkonzept rund um den boulevard de Merl und den P&R Westen mitarbeiten wolle und wie man dies alles miteinander verbinden wolle. Man dürfe auch die Auswirkungen auf Bartringen nicht außer Acht lassen.

Rätin Schares gibt an, dass das zuvor von Rat Weirich gesagte, ihr aus dem Herzen spreche. Die Motion von „déi gréng“ sei richtig und wichtig, genauso wie die der DP auch richtig und wichtig sei. Sie frage sich, warum man nicht einfach die vorliegende Motion stimmen könne und sich dann zusammen setzen um diese gemeinsam auszuarbeiten. Sie könne nicht einfach aus dem Stehgreif nun die Punkte aufzählen, die für ihre Fraktion wichtig seien. Sie



habe jedoch das Gefühl, dass jede Motion von den Oppositionsparteien von der DP zerlegt werde. Es scheine quasi unmöglich, diese einfach anzunehmen. Zudem komme dann eine Gegenmotion der Majoritätspartei, um es dann so darzustellen, als dass alles von der DP ausgehe und nichts vonseiten der Opposition. Ihrer Meinung nach könne man die vorliegende Motion mittragen, es sei nichts Falsches und nichts Schlechtes daran, auch wenn man die Ergänzungen der DP mit einfließen lassen könne. So könne man sein Interesse daran zum Ausdruck bringen, dass man die Tram gerne in Bartringen haben wolle, egal ob dies nun über den boulevard de Merl oder die route d'Arlon sei.

Schöffe Colabianchi erwidert, dass eine Motion dazu gedacht sei, zu diskutieren, um einen vorliegenden Text zu verbessern und so zu formulieren, damit die größtmögliche Mehrheit der Parteien diese mittragen könne. Eine Motion habe daher logischerweise am meisten Gewicht, wenn diese von sämtlichen Parteien getragen werde. Zu behaupten, die DP würde konsequent die Motionen der anderen Parteien widerlegen, entspreche nicht der Wahrheit. Über die Entstehung der vorliegenden Motion könne man auch davon ausgehen, dass diese nicht in Bartringen entstanden sei, sondern eher in der Parteizentrale von „déi gréng“ ihren Ursprung habe. Alle Anwesenden fänden die Motion gut, keiner habe etwas Anderes gesagt! Schöffe De Smet habe nur angemerkt, dass man zusätzliche Punkte anfügen solle. Man wolle lediglich ein Zeichen für alle betroffenen Gemeinden setzen und den Verantwortlichen in Luxemburg-Stadt, und auch der Regierung, zeigen, dass man auch in Betracht gezogen werden wolle.

Rat Weirich gibt zu bedenken, dass man sich doch weitestgehend einig sei. Nun stelle sich eigentlich nur noch die Frage nach der Prozedur. Er persönlich schlage vor, dass die Oppositionsparteien den Wortlaut der Motion der DP erhalten, da es sich nur noch um Nuancen handele. Nach einer kurzen Sitzungsunterbrechung, in der die Oppositionsparteien sich das Dokument ansehen, könne man dann darüber abstimmen.

Schöffe De Smet schlägt seinerseits, nach Absprache mit dem Schöfferrat, vor, diesen Punkt heute nicht abzustimmen, sondern in einer Arbeitssitzung abzuhandeln. Somit hätten alle Parteien Zeit, sich mit dem Thema zu befassen, um eine gemeinsame Position auszuarbeiten.

Rat Miller gibt an, dass es einen allgemeinen Konsens gebe. Seine Fraktion basiere sich auf den PNM2035, in dem all dies vorgesehen war. Er sehe kein Problem darin, da das von der DP gesagte nur eine Präzision der vorliegenden Motion sei. Wichtig sei, dass alle an einem Strang ziehen, nicht nur in Bartringen, sondern in allen Westgemeinden des Landes.

Bürgermeister Smit-Thijs betont abermals, dass ihre Fraktion nicht gegen die Motion von „déi gréng“ sei. Ihr gehe es darum, eine vollständige Motion auszuarbeiten, ehe man diese dem zuständigen Minister unterbreite.

Schöffe Colabianchi ergänzt, dass man die Initiative von „déi gréng“ nur begrüßen könne, doch auf den Weg eines gemeinsamen Konsenses gehen solle. Man dürfe auch nicht vergessen, dass die Gemeinde Bartringen ein gewisses Gewicht habe. Auf dieses gute Renommee solle man jetzt setzen und eine gemeinsame Motion erarbeiten, hinter der alle Fraktionen stünden und mit der sich alle Nachbargemeinden identifizieren könnten. So sei mehr zu erreichen, als wenn man mit der aktuell vorliegenden Motion nur punktuell einen Vorschlag mache.

Rätin Schares stimmt Rat Miller zu. Ihr sei es lieber, sich die Gegenmotion der DP in Ruhe durchzulesen und sich Gedanken darüber zu machen, was man noch mit einfließen lassen könne und müsse.

Die Gemeinderäte entscheiden einstimmig diesen Punkt nicht abzustimmen.

## **11. Vorschlag einer gemeinsamen Motion bezüglich der Verbindung der Tram mit Bartringen**

Siehe Punkt 10.

*Ende der Sitzung: 10.25*

# PROCÈS-VERBAL DE LA RÉUNION DU CONSEIL COMMUNAL

DU 26 AVRIL 2024 À 08H30

## Présents :

<b>DP</b>	<b>CSV</b>	<b>déi gréng</b>
Monique SMIT-THIJS (bourgmestre)	Nadine SCHARES (conseillère)	Roger MILLER (conseiller)
Youri DE SMET (échevin)	Guy WEIRICH (conseiller)	Gabriella DAMJANOVIC (conseillère)
Frank COLABIANCHI (échevin)		
Frank DEMUYSER (conseiller)		
Marc LANG (conseiller)	<b>LSAP</b>	
Francine MORO (conseillère)	Yolande SCHUSTER (conseillère)	
Max AREND (conseiller)		

Georges FRANCK (secrétaire communal)

Excusé(s) : Marc Rauchs (conseiller/CSV)

## ORDRE DU JOUR

### En séance publique :

01. | Approbation de l'ordre du jour

### En séance à huis clos :

02. | Affaires du personnel  
A. SEA : démission pour raisons d'âge d'un employé communal  
B. SEA : engagement d'un employé communal

### En séance publique :

03. | Informations et correspondance  
04. | Contrats et conventions  
A. Convention d'échange sans soulte avec la société AS. 1934 S.à r.l. : approbation  
B. Contrats de bail conclus dans le cadre de la loi relative au logement abordable : approbation  
05. | Urbanisme  
A. Modification ponctuelle de la partie écrite du projet d'aménagement général relative à l'implantation de crèches : mise en procédure

06. | Projets  
A. Agencement de trois magasins dans la Résidence Eva-Maria/Albert  
A.1 Approbation du devis  
A.2 Vote d'un crédit spécial  
B. Service d'Éducation et d'Accueil « bei der Gemeng » : approbation du devis supplémentaire  
C. Piste cyclable le long de l'ARCA : approbation du devis  
07. | Finances  
A. Vote d'un crédit supplémentaire  
08. | Jumelage  
A. Santa Maria Nuova (I) : nomination de citoyen d'honneur  
09. | Circulation  
A. Confirmation de règlements de circulation d'urgence  
10. | Motion  
A. Engagement pour la connexion du Tram de Luxembourg-Ville jusqu'à Mamer  
11. | Proposition d'une motion commune sur la connexion du Tram à Bertrange





## En séance publique :

### 01. Approbation de l'ordre du jour

Mme la bourgmestre Smit-Thijs souhaite la bienvenue aux membres du conseil communal dans la salle des réunions de la mairie et leur demande s'ils approuvent l'ordre du jour. Il y aurait toutefois lieu d'ajouter le point 11 « Proposition d'une motion commune sur la connexion du Tram à Bertrange » :

Le conseil communal approuve l'ordre du jour modifié à l'unanimité.

## En séance à huis clos :

### 02. Affaires du personnel

#### A. SEA : démission d'un employé communal

La délibération s'étant tenue à huis clos, veuillez noter que les informations y afférentes resteront confidentielles (note de la rédaction).

#### B. SEA : engagement d'un employé communal

La délibération s'étant tenue à huis clos, veuillez noter que les informations y afférentes resteront confidentielles (note de la rédaction).

## En séance publique :

### 03. Informations et correspondance

Mme la bourgmestre Smit-Thijs informe les membres du conseil communal que tant la démission d'un employé communal que l'engagement de deux employés communaux ont été approuvées en séance à huis clos.

Par ailleurs, Mme la bourgmestre Smit-Thijs expose ce qui suit :

- La commune se voit accorder pour l'année 2023 une subvention de l'État d'un montant de 216.700 € pour le Pacte Climat.
- Le SICA et Valorlux ont soumis leurs rapports annuels relatifs à l'exercice 2023. En 2023, les citoyens de Bertrange ont collecté 33,47 kg de papier et carton par habitant. Bertrange occupe ainsi la 1ère place parmi les communes membres du SICA. Étant donné que tant Bertrange que Mamer disposent de leurs propres centres de recyclage, les chiffres réels y sont fort probablement plus élevés. Le centre de recyclage de Kehlen fait en sus état d'une collecte de 19,19 kg par habitant. En outre, il a été collecté 21,78 kg de verre usagé par habitant, ce qui place la commune en deuxième position parmi les 8 communes partenaires. La collecte Valorlux a permis de collecter 165 tonnes de PMC – emballages plastiques, métalliques et cartons à boissons, soit environ 19 kg par habitant. Il a également été collecté plus d'un million de kilos de déchets ménagers et encombrants, ce qui représente plus de 123 kg par habitant. Le point positif est qu'il a été produit 1,15 % en moins de déchets ménagers qu'en 2022. Nous nous trouvons sur la bonne voie, mais il existe néanmoins une marge de progression. En outre, 9,94 kg de déchets métalliques et 5,6 kg de déchets dangereux ont été collectés par habitant, ainsi que

42 tonnes d'appareils réfrigérateurs. Au total, 155 tonnes de marchandises d'occasion ont été proposées dans la boutique d'occasion, ce qui correspond à 3,65 kg par habitant.

- Du 2 au 5 mai 2024, une délégation de Serfaus sera accueillie à Bertrange.
- La prochaine réunion du conseil communal se tiendra le 24 mai 2024 à 8h30.

À ce jour, le nombre de résidents est de 8.907.

La trésorerie s'élève à 23 millions d'euros.

Mme la bourgmestre Smit-Thijs déclare que Mme la conseillère Schares a posé, au nom de sa fraction, plusieurs questions au collège échevinal. Elle lui donne la parole pour les exposer personnellement :

« *Betreff: Froen un de Schäfferot vun der Gemeng Bartreng mat Stellungnahm am Gemengerot vum 26. Abrëll 2024*

*Bei de Sportveräiner a bei den Elteren ass grad e groust Gesprächsthema dass eise SEA ab der Rentrée am September keng Trajete méi iwwerhëlt fir d'Kanner an d'Veräiner ze begleeden.*

*Ëmmer méi Eltere schwätzen een am Duerf drop un.*

*An enger Kommunikatioun déi un en Deel vun den Eltere gaang ass steet dran dass Trajete bei d'Ugda a Lasep proposéiert ginn.*

*Fir Gerüchter aus dem Wee ze goen a Falschussoen ze vermeiden, erlaben ech mir Iech follgend Froen ze stellen?*

- 1) *Iwwerhëlt SEA ab der Rentrée keng Trajete méi fir d'Kanner bei d'Veräiner ze begleeden?*

*A falls dat sou de Fall ass, da follgend Froen:*

- 2) *Firwat mécht de SEA dat net méi ?*
- 3) *Firwat ginn Trajeten an d'Musikschoul an LASEP ugebueden, awer net méi bei d'Veräiner?*
- 4) *Ass et eng Fro vu Personal? Hunn mir net genuch Personal?*
- 5) *Wann dat de Problem ass: firwat kënnen mir net nach weidert Personal astellen?*
- 6) *Wéi vill Personal schafft an dem SEA?*
- 7) *Wéi vill vun deem Personal sinn néideg fir dës Trajete ze garantéieren?*
- 8) *Dat Personal wat sech bis lo ëm d'Trajete gekëmmert huet, wat kritt dat da lo vun Aufgaben?*
- 9) *Sollen d'Akzenter op aner wichteg edukativ a pädagogesch Aspekter gesat ginn?*

*E Veräin ass fir e Kand eng ganz wichteg Platz wou et en aner Kontakt huet zu Kanner, Trainer, Responsabel wéi dat an enger Schoul oder an dem SEA de Fall ass. Et léiert een säi Kierper a seng Talenter kennen, et ginn aner Reegelen, sech austauschen, eens gi mateneen, sech géigesäiteg hëllef, alles dat si wichteg Valeuren déi een an engem Veräin an der Grupp léiert.*



*Déi méi grouss Kanner kënnen resp. duerfe selwer an hier Veräiner goen. Bei deene méi kleng Kanner geet dat net. Sou wäert villen d'Kanner d'Méiglechkeet geholl ginn a verschidde Veräiner ze goen. Och d'Veräiner wäerten dat un hire Memberszuele mierken, wat immens schued wier.*

*Elteren déi de ganzen Dag schaffen hu keng Méiglechkeet hier Kanner hin an hier ze féieren. Dës Eltere waren och warscheinlech immens frou iwwer dee Service deen de SEA ugebueden huet. Dat muss een sech och bewusst sinn, dat gött et nach laang net an all Gemeng dass d'Kanner an déi verschidde Cours'e begleet ginn. Mee wann een et kannt huet, sech dru gewinnt huet an drop agestallt ass dass et sou ass, da versteet een net firwat dat emol wegfällt.*

*Villäicht stiechen och ganz aner Iwwerleeungen derbannert.*

*An genau dowéinst wëll ech nofroen, fir ze verstoen, den Hannergrond an d'Bewee-ggrënn ze kennen déi zu sou enger Decisioun féieren.*

10) *Ginn duerch den neie SEA bei der Gemeng (aner a méi Raimlechkeeten) méi Personal gebraucht, well een sech anescht muss opdeele mam schaffen?*

*Dann awer och nach puer Froen zu der Unzuel fir ze wësse vu wéi engem Chiffer mir hei schwätzen.*

11) *Wéi vill Kanner waren dëst Schouljoer 2023/2024 an der Bartrenger Schoul ugemellt?*

12) *Wéi vill dovunner sinn an dem SEA ugemellt?*

13) *Wéi vill Kanner sinn all Dag do?*

14) *Wéi vill Kanner sinn an der Moyenne an enger Schoulvakanz do?*

*Merci fir är Erklärungen.*

*Nadine Schares »*

Mme la bourgmestre Smit-Thijs remercie Mme la conseillère Schares pour ses questions, auxquelles elle répond comme suit :

Le collègue échevinal ne remet pas en question l'importance des associations. Il est d'accord sur le fait que de nombreux enfants profitent des activités proposées par les clubs. Et ces clubs profitent à leur tour du soutien de la commune.

À Bertrange, les infrastructures scolaires, périscolaires, culturelles et sportives sont situées en grande partie au centre, et les distances sont courtes.

À commencer par les enfants du préscolaire au « Butzenhaus » jusqu'aux enfants de l'école primaire du cycle 2, il ne leur faut même pas traverser une rue pour se rendre à l'accueil extrascolaire, à l'école de musique, à la piscine ou à la salle des sports du Centre Atert. Le « Shared Space » permet également aux enfants des cycles 3 et 4 de traverser le centre en toute sécurité.

Bien que la situation du trafic à Bertrange soit plus sûre que dans certaines autres communes, le SEA a jusqu'à présent accompagné de nombreux enfants aux différents clubs et cours. Cela ne va pas de soi et ne fait pas partie de ses tâches ; il s'agit d'un service supplémentaire gratuit pour les citoyens de Bertrange. Selon ses informations, de nombreuses autres communes ne fournissent pas ce service, ou alors seulement de manière limitée et pas non plus toujours à titre gratuit.

Les clubs concernés ont été informés le 26 mars, et il y a eu une discussion à ce sujet. Ils sont en train de s'organiser différemment. Ce sujet a également été évoqué au sein de la commission scolaire. La Commune fait de son mieux pour apporter son soutien.

Elle passe ensuite aux réponses aux différentes questions :

- 1) Oui
- 2) Le personnel du SEA est chargé par le ministère compétent de l'encadrement non formel, qu'il est appelé à mettre en œuvre dans le cadre de l'assurance qualité. Dans ce cadre, le personnel est contrôlé par un agent régional du Service national de la jeunesse (SNJ). Le SEA doit se conformer à un concept pédagogique.  
  
Telle est sa tâche principale. Le SEA n'a plus suffisamment de personnel pour pouvoir continuer à accompagner les enfants dans leurs déplacements vers les clubs. La question de la responsabilité ne doit elle non plus être négligée. Le personnel qui accompagne les enfants manque forcément ailleurs et ne peut pas remplir ses tâches effectives.
- 3) Les cours de la LASEP et de musique sont proposés et organisés par la Commune. La Commune de Bertrange est membre de l'école de musique régionale de l'Ouest et en assume la gestion. À partir de la prochaine année scolaire, l'accompagnement afférent des enfants se limitera jusqu'au cycle 2.  
  
La LASEP est gérée par le SEA même. Les responsables du SEA qui dirigent ces cours accompagneront alors eux-mêmes les enfants jusqu'à la salle de sports.
- 4) Oui
- 5) Cela est fait, mais ne suffit pas. Il y a un manque d'éducateurs au Luxembourg.
- 6) 56 employés. Parmi eux se trouvent des employés en congé parental ou de maternité, affectés à des tâches administratives pour cause de grossesse ou en congé maladie de courte ou de longue durée.
- 7) Actuellement, le personnel du SEA effectue 85 accompagnements par semaine, chacun à raison d'un accompagnateur.
- 8) L'accompagnement est assuré par des éducateurs qui doivent, de ce fait, interrompre leur travail. Il faut absolument que le personnel se concentre sur sa tâche principale, comme cela a déjà été précisé dans la réponse à la question 4.
- 9) Non, le personnel doit pouvoir se concentrer sur sa tâche principale.
- 10) Oui, si davantage de places sont proposées.
- 11) 604 enfants
- 12) 491 enfants ; mais ils ne sont pas toujours tous présents en même temps.
- 13)

Le lundi jusqu'à	412 enfants
Le mardi jusqu'à	378 enfants
Le mercredi jusqu'à	415 enfants
Le jeudi jusqu'à	377 enfants
Le vendredi jusqu'à	421 enfants



- 14) Cela varie en fonction des vacances scolaires, mais pour cette année scolaire, on dispose des chiffres suivants :
- Vacances d'été : les deux premières semaines jusqu'à 155 enfants le matin, pour les activités d'été jusqu'à 248 enfants.
- Ensuite, entre 62 et 200 enfants par semaine.
- Toussaint : 113 enfants  
 Noël : 63 enfants  
 Carnaval : 151 enfants inscrits (dont 26 étaient absents sans prévenir)  
 Pâques : 111 enfants

#### 04. Contrats et conventions

##### A. Convention d'échange sans soulte avec la société AS. 1934 S.à r.l. : approbation

Mme la bourgmestre Smit-Thijs précise qu'il s'agit en l'espèce d'une convention d'échange sans soulte avec la société AS. 1934 S.à r.l. Ce projet a été présenté aux conseillers communaux lors de la réunion de travail du 18 avril 2024. Grâce à cette convention, la Commune de Bertrange devient propriétaire de 4 locaux, ainsi que des caves, parkings et places de stationnement y appartenant dans les résidences Eva-Maria et Albert, situées rue des Champs au centre du village. En contrepartie, la société obtient une parcelle de 54,26 ares située dans la rue du Chemin de Fer. Une fois le gros œuvre achevé, tous les locaux seront aménagés par la Commune elle-même. Cet aspect financier se trouve également garanti dans la convention d'échange. Le gros œuvre devrait être achevé d'ici fin 2024, l'achèvement complet étant prévu pour fin 2025.

Mme la conseillère Schares fait remarquer que, par cet échange, la Commune devient propriétaire de ces 4 locaux. N'était-elle pas intéressée à l'acquisition de l'ensemble du complexe ? Elle aurait préféré voir le tout dans les mains de la Commune. Celle-ci aurait ainsi eu un droit de regard sur l'exécution, de sorte que les deux bâtiments auraient pu être calqués l'un sur l'autre et mieux s'intégrer. Quel a été le prix à l'époque ? L'on vient donc d'échanger un terrain d'une valeur d'environ 6 millions d'euros contre ces locaux.

M. l'échevin Colabianchi indique qu'à l'époque, le prix était bien supérieur à la valeur du marché. Il a toujours été préconisé qu'en tant que Commune, on ne voulait ni ne devait faire monter les prix. Dès le début, il était convenu que la Commune devait s'occuper de l'attribution des surfaces commerciales.

M. le conseiller Weirich fait remarquer que la chapelle ne figure pas dans l'actuel descriptif très détaillé ? Or, à sa connaissance, il est prévu de reconstruire celle-ci au même endroit.

Mme la bourgmestre Smit-Thijs explique que la chapelle n'a rien à voir avec les locaux commerciaux, raison pour laquelle elle ne figure pas sur le plan. Il va de soi que celle-ci retrouvera son emplacement d'origine.

Ce point de l'ordre du jour est adopté à l'unanimité.

##### B. Contrats de bail conclus dans le cadre de la loi relative au logement abordable : approbation

Mme la bourgmestre Smit-Thijs explique que ce point a déjà été traité plus en détail lors de la dernière réunion. Dans ce cas précis, il existe à nouveau la possibilité de mettre un logement abordable à disposition de 2 familles. Une famille est déjà locataire de l'appartement en question, mais elle bénéficiera dorénavant d'une adaptation de son contrat de bail plus avantageuse. Pour l'autre famille, il s'agit de nouveaux locataires et donc d'un nouveau contrat de bail. Les différences de loyer s'expliquent par la différence des revenus des deux parties.

Ce point est adopté à l'unanimité.

#### 05. Urbanisme

##### A. Modification ponctuelle de la partie écrite du projet d'aménagement général relative à l'implantation de crèches : mise en procédure

M. l'échevin De Smet indique que ce point concerne une modification ponctuelle de la partie écrite du projet d'aménagement général (PAG) relative à l'implantation de crèches. Ce projet a été présenté aux conseillers communaux le 16 novembre 2023 lors d'une réunion de travail. Actuellement, la construction de crèches peut se faire dans toutes les zones résidentielles de la commune. L'objectif est d'empêcher qu'une telle construction puisse être réalisée en n'importe quel lieu, mais que celui-ci soit défini avec précision. De la même manière, il y aurait lieu d'adapter également la clé de répartition des places de stationnement pour les crèches. Les arguments en faveur d'une telle modification sont des mesures préventives contre le trafic et les nuisances sonores. La surcharge éventuelle des rues résidentielles pourrait également engendrer des situations dangereuses. Cette modification est apportée dans l'intérêt de tous les citoyens. Actuellement, il existe 9 crèches dans la commune, dont 2 se trouvent dans des zones résidentielles. Il tient à souligner que cette réglementation ne s'applique pas aux crèches existantes, mais aux nouvelles demandes. Comment a-t-on procédé pour mettre en œuvre cette modification du PAG de manière plausible ? L'on s'est basé sur le réseau routier primaire et secondaire. L'on s'est toujours limité à faire la distinction entre les routes nationales et communales. Le Plan national de mobilité 2035 (PNM2035) tient également compte de la fonction de la route. Cela mène à la distinction entre le réseau routier primaire et secondaire. Le réseau routier primaire a pour fonction de régler le trafic de transit et a une fonction de liaison entre les axes routiers et les localités, de même qu'une fonction de desserte. Le réseau routier secondaire est quant à lui constitué en grande partie de routes communales ayant pour fonction de relier les quartiers résidentiels entre eux. Si l'on veut argumenter dans le PAG actuel pourquoi l'on ne veut plus autoriser les crèches dans les quartiers résidentiels, cet argument repose pour l'essentiel sur des critères de sécurité et de qualité de vie pour tous. Or, cela a été déconseillé en vertu de la jurisprudence existante. Actuellement, il faut pouvoir justifier d'une place de stationnement par 100 m<sup>2</sup>, avec un minimum de 3 emplacements. Lors de la réunion de travail, il a été proposé de prévoir également une zone d'arrêt. Actuellement, cela s'avère impossible.

M. l'échevin De Smet explique que si l'on regarde le plan d'aménagement particulier « Quartier existant » (PAP QE), avec une densité de construction faible ou moyenne, seuls 30 % de la surface habitable sont autorisés pour une autre utilisation. Cette réglementation est assez stricte et n'assure aucunement la mixité d'usage. Outre la modification du PAG, il sera également procédé à une modification du PAP QE. Il s'ensuit que la construction de crèches ne pourra se faire que sur le réseau routier primaire, en d'autres termes sur la route d'Ar-lon, la route de Longwy, la rue de Strassen, la rue de Luxembourg, la rue de Mamer, la rue de Leudelage et la rue du Chemin de Fer. L'article 3 de la partie écrite du PAG sera lui aussi modifié afin de permettre une mixité horizontale des usages. L'on procédera également à l'adaptation de l'article 10 concernant les places de stationnement à un minimum de 2 emplacements avec une zone d'arrêt. La dispense de l'évaluation environnementale stratégique (EES) a également été obtenue le 29 mars 2024, alors que cette modification ne devrait pas avoir d'impact majeur sur l'environnement. Par ailleurs, une réunion d'information est prévue le 16 mai 2024 à 18h30 à la mairie.

M. le conseiller Miller demande si les crèches ne répondant pas aux critères et devant être mises aux normes obtiendront malgré tout une autorisation de bâtir ?

M. l'échevin De Smet répond par l'affirmative, à savoir que les modifications concernent uniquement les nouvelles crèches.

Ce point de l'ordre du jour est adopté à l'unanimité.

## 06. Projets

### A. Agencement de trois magasins dans la Résidence Eva-Maria/Albert

#### A.1 Approbation du devis

Mme la bourgmestre Smit-Thijs explique que ce point concerne le devis de l'agencement de 3 magasins dans les résidences Eva-Maria et Albert. Cela avait déjà été discuté lors de la réunion de travail du 18 avril 2024. Le devis a été établi par le bureau d'architectes « architecture&urbanisme21 » et s'élève à 2.193.268,80 euros. Les magasins concernés sont la boucherie Niessen, Co-Labor et une poissonnerie. L'achèvement des travaux est prévu pour fin 2025.

Mme la conseillère Schares demande si la Commune supportera la totalité des coûts ?

Mme la bourgmestre Smit-Thijs confirme que la Commune assume seule ces frais.

M. l'échevin De Smet fait remarquer qu'il ne s'agit que d'un devis, que les travaux à réaliser feront encore l'objet d'un appel d'offres et qu'il y existe donc toujours une faible possibilité que le projet s'avère finalement moins coûteux.

Mme la conseillère Schuster se pose la question quant à la séparation des coûts entre la Commune et les futurs locataires ?

Mme la bourgmestre Smit-Thijs explique que tous les travaux dans le local lui-même sont pris en charge par la Commune et que les locataires se chargeront du mobilier.

Ce point est adopté à l'unanimité.

#### A.2 Vote d'un crédit spécial

Mme la bourgmestre Smit-Thijs indique qu'aucune dépense n'a encore été prévue pour ce projet dans le budget de cette année. Elle propose donc de voter un crédit spécial de 150.000 euros.

Le conseil communal adopte ce point à l'unanimité.

### B. Service d'Éducation et d'Accueil « bei der Gemeng » : approbation du devis supplémentaire

Mme la bourgmestre Smit-Thijs indique que le 16 mars 2018, le devis définitif d'environ 18 millions d'euros pour la construction du nouveau bâtiment du SEA a été voté. Le 17 mai 2018, le ministère compétent a formulé une promesse de subvention d'un montant de 4,9 millions d'euros. Au fil des années, des tâches complémentaires sont venues s'ajouter au projet. Or celles-ci n'étaient pas prévues. En outre, les prix ont également augmenté. Les conseillers communaux ont été régulièrement tenus au courant de l'évolution de la construction, ce en dernier lieu le 2 octobre 2023. Ce poste a également été prévu dans le budget 2024 à hauteur de 9.450.000 euros. Le présent devis supplémentaire s'élève au total à 9.220.000 euros. Il s'agit d'une somme considérable qui s'explique toutefois par la réalisation de nombreux travaux. L'ouverture est prévue pour fin 2024.

Mme la conseillère Schares fait remarquer qu'après 6 ans, l'on se voit forcé de voter un supplément de 9,2 millions d'euros. S'il est vrai que la mise en œuvre des mesures demandées est impérative, elle se demande pourquoi cela n'a pas été prévu dès le départ ? Ou s'agit-il d'ajustements ? Il en va de même pour les mesures de protection contre les inondations. Même si la crue du siècle remonte à 2021, le fait est que la construction en question jouxte un cours d'eau, de sorte que le risque d'inondation reste toujours présent.

Mme la bourgmestre Smit-Thijs explique qu'à compter de janvier 2032, le bâtiment du SEA devra également être adapté pour les personnes à mobilité réduite conformément à la nouvelle loi de 2023 sur l'accessibilité. Cependant, une grande partie de cet immeuble a déjà été planifiée et construite, de sorte qu'il n'a plus été possible de tout modifier au dernier moment. L'on s'est toutefois efforcé de réaliser des changements partout où ceux-ci étaient possibles et utiles. On espère ainsi qu'en 2032, il ne sera pas nécessaire d'apporter trop d'adaptations à ce nouveau bâtiment. Ces changements n'ont été apportés qu'après-coup. En ce qui concerne les mesures de protection contre les inondations, tout avait également été prévu, mais là aussi, certaines mises à niveau ont été réalisées.

M. l'échevin De Smet veut souligner que la loi sur l'accessibilité n'est entrée en vigueur que le 1er juillet 2023. Il était impossible de prévoir les changements qui en découleraient. En ce qui concerne la protection contre les inondations, il existe déjà un mur qui sépare la Pétrusse des bâtiments. Il s'agit donc de mesures supplémentaires qui permettront de retenir des masses d'eau encore plus importantes, pour lesquelles le mur existant risquerait de ne pas suffire. Toutes les personnes présentes apprécieraient de ne pas avoir besoin de cette protection, mais mieux vaut prévenir que guérir.

M. le conseiller Miller indique que lors de la présentation du projet, il a également été question de pompes à eau. Celles-ci sont-elles sur les lieux, c'est-à-dire propriété de la Commune, ou le CGDIS s'en occupe-t-il ?

L'échevin De Smet explique qu'il s'agit de pompes à eau mobiles appartenant à la Commune.

Ce point est adopté à l'unanimité.

### C. Piste cyclable le long de l'ARCA : approbation du devis

Mme la bourgmestre Smit-Thijs explique qu'il s'agit en l'espèce de la piste cyclable le long de l'ArcA, qui traverse également le pont. À l'heure actuelle, l'on y procède à des travaux de rénovation de la centrale de cogénération et du parking. C'est par là que devrait passer la piste cyclable, afin que l'on puisse se rendre en toute sécurité des lotissements environnants vers la rue Atert et les autres pistes cyclables.

Mme la conseillère Schares demande s'il s'agit de la piste menant du pont en direction de l'ArcA ?

Mme la bourgmestre Smit-Thijs répond par l'affirmative. Il s'agit du tronçon constitué actuellement d'une partie trottoir et d'une partie chemin.

Ce point est adopté à l'unanimité.

## 07. Finances

### A. Vote d'un crédit supplémentaire

Mme la bourgmestre Smit-Thijs fait remarquer qu'il y a lieu de voter un crédit supplémentaire pour les besoins de l'ArcA, alors que celle-ci nécessite davantage de fonds. La Commune aspire à une professionnalisation dans le domaine





culturel et a engagé un employé qui s'occupe en priorité de l'ArcA. Il s'agit ici de la sonorisation, de rideaux de séparation et de l'achat d'une installation interphone. Il est question au total de 111.000 euros, et la mise en œuvre est prévue dès cette année.

Mme la conseillère Schares indique qu'il a été prévu un montant de 100.000 euros dans le budget 2024 pour l'ArcA ? Pourquoi voter encore un crédit supplémentaire ?

Mme la bourgmestre Smit-Thijs explique qu'il s'agit de matériel supplémentaire qui n'était pas prévu au budget. La somme ancrée servira à améliorer les loges des artistes, l'éclairage et la régie.

Mme la conseillère Damjanovic apprécie ces améliorations. L'ArcA est bien située, mais commence à présenter des signes de vétusté. Ces mesures sont nécessaires pour accueillir des artistes et des spectacles attrayants sur la scène de l'ArcA.

Mme la bourgmestre Smit-Thijs répond que l'on peut certes se féliciter de ce que l'on a actuellement, mais que ces mesures supplémentaires sont susceptibles d'augmenter davantage encore le potentiel de l'ArcA.

Ce point est adopté à l'unanimité.

## 08 Jumelage

### A. Santa Maria Nuova (I) : nomination de citoyen d'honneur

Mme la bourgmestre Smit-Thijs explique qu'il s'agit ici de la nomination d'un citoyen d'honneur de la ville de Santa Maria Nuova en Italie. Ainsi, le collègue échevinal propose au conseil communal de nommer Andrea Moriconi, bourgmestre de 2007 à 2011, citoyen d'honneur de la commune de Bertrange, ceci en reconnaissance de son travail dans le cadre du jumelage existant.

Ce point est adopté à l'unanimité.

## 09. Circulation

### A. Confirmation de règlements de circulation d'urgence

M. le conseiller Demuyser explique qu'il s'agit ici d'un règlement temporaire de la circulation sur le Campus Atert, valable du 2 au 27 avril 2024.

Ce point est adopté à l'unanimité.

M. le conseiller Demuyser explique qu'il s'agit ici d'un règlement temporaire de la circulation dans la rue de Dippach, valable du 29 mars au 31 mai 2024.

Ce point est adopté à l'unanimité.

M. le conseiller Demuyser explique qu'il s'agit ici d'un règlement temporaire de la circulation dans la rue de la Pétrusse, valable du 3 au 26 avril 2024.

Ce point est adopté à l'unanimité.

M. le conseiller Demuyser explique qu'il s'agit ici d'un règlement temporaire de la circulation dans la rue de Leudelage, valable du 25 avril au 8 mai 2024.

Ce point est adopté à l'unanimité.

M. le conseiller Demuyser explique qu'il s'agit ici d'un règlement temporaire de la circulation dans la rue de l'Industrie, valable du 5 avril au 7 juin 2024.

Ce point est adopté à l'unanimité.

M. le conseiller Demuyser explique qu'il s'agit ici d'un règlement temporaire de la circulation dans la rue de Mamer, valable du 8 avril au 24 juillet 2024.

Ce point est adopté à l'unanimité.

M. le conseiller Demuyser explique qu'il s'agit en l'espèce d'un règlement de circulation temporaire dans la rue des Romains, valable du 29 mars au 26 avril 2024.

Ce point est adopté à l'unanimité.

M. le conseiller Demuyser explique qu'il s'agit ici d'un règlement temporaire de la circulation dans la rue des Romains, valable du 22 avril au 14 juin 2024.

Ce point est adopté à l'unanimité.

## 10. Motion

### A. Engagement pour la connexion du Tram de Luxembourg-Ville jusqu'à Mamer

Mme la bourgmestre Smit Thijs indique que groupe « déi gréng » a déposé une motion, dont elle donne lecture :

« Motion concernant l'engagement pour la connexion du Tram de Luxembourg-Ville à Mamer

Le conseil communal de Bertrange,

- Vu l'importance d'une vision multimodale de notre mobilité
- Vu l'augmentation du trafic routier sur la route d'Arlon (N6), résultant principalement de la création de nouveaux lotissements dans les communes de Kehlen et de Mamer
- Vu les objectifs du Plan national de la Mobilité 2035
- Considérant que la rapidité, la fiabilité et connectivité sont des facteurs importants dans la décision d'utiliser les transports en commun

Invite le Collège échevinal,

- à se prononcer explicitement auprès de la Ministre des Transports pour une extension la plus rapide possible de la ligne de tram Luxembourg-Mamer par la route d'Arlon, en s'associant à d'autres communes, favorables à ce tracé. »

Mme la bourgmestre Smit-Thijs fait remarquer qu'après que le groupe « déi gréng » ait présenté ses arguments, les autres partis sont invités à prendre position à ce sujet. En outre, il y a lieu de traiter les points 10 et 11 conjointement. Son groupe souhaite présenter une proposition commune alternative, à laquelle tous les groupes présents pourraient adhérer. Elle donne la parole à Mme la conseillère Damjanovic.

Mme la conseillère Damjanovic explique que les arguments figurent déjà dans la motion présentée. Son groupe trouve très important de faire avancer le projet de la connexion par tramway. L'on a cru comprendre que ce point n'était

plus une priorité pour le nouveau gouvernement. Or, une liaison par tram représenterait pour les citoyens une amélioration de l'accès à la capitale. Grâce au « Ruffbus » existant de la Commune, cette connexion serait idéale pour établir une liaison rapide avec Luxembourg-Ville. Il s'y ajoute que cette innovation réduirait le trafic sur la route d'Arlon. Au vu de ces arguments, son groupe estime qu'il est important que les autres groupes soutiennent cette motion. Le Plan national de mobilité 2035 (PNM2035) a été élaboré et est disponible, et il importe également qu'il soit mis en œuvre.

Mme la conseillère Schares indique que son groupe est en principe favorable à ce projet et que tout ce qui contribue à désengorger les routes et à offrir de nouvelles possibilités de recourir aux transports publics mérite d'être soutenu.

M. l'échevin De Smet explique que les collègues du parti « déi gréng » ont exercé leur droit d'initiative et ont fait ajouter un point à l'ordre du jour. Avant d'approfondir cette motion, il souhaite évoquer brièvement l'article 13 de la loi communale, qui s'applique en l'espèce. La demande motivée et écrite d'ajouter un point à l'ordre du jour doit être déposée au moins 3 jours avant la séance. Il est question de 3 jours complets qui n'ont pas été respectés. Dans ce cas précis, le collège échevinal n'a pas voulu se montrer doctrinaire et a fermé un œil.

M. l'échevin De Smet poursuit en précisant qu'il souhaite replacer la présente motion dans son contexte. Le collège échevinal part du principe que la présentation du plan de mobilité de la Ville de Luxembourg, associée aux déclarations du bourgmestre de Strassen qui ne s'est pas réjoui du fait que la liaison ne soit plus prioritaire, se trouve à l'origine de cette motion. Il n'y a pas grand-chose à dire sur la motion proprement dite, alors qu'elle manque de substance.

Le fait de vouloir informer la ministre des Transports compétente que la Commune de Bertrange est favorable à l'extension du tram via Strassen et Bertrange jusqu'à Mamer, et ce le plus rapidement possible, n'exprime pas grand-chose. Toute une série de questions se pose, et l'ampleur de ce projet dépasse certainement de loin le fait de présenter un simple souhait à un ministre.

M. l'échevin De Smet souhaite toutefois préciser que tant le collège échevinal que le groupe DP sont favorables à l'extension du tram en direction de Bertrange, étant donné que celle-ci ne peut qu'améliorer la liaison avec la capitale. Or, dans l'argumentation de la motion, on ne trouve pas une seule référence à Bertrange, voire aux citoyens de Bertrange. La question se pose donc de savoir si cette motion ne vise qu'à soutenir les communes voisines, et quel est son intérêt pour les habitants de la Commune. Cette ligne ne longerait qu'en partie le territoire de la Commune de Bertrange, et il faut admettre que seule une minime partie des citoyens de Bertrange en profiterait.

M. l'échevin De Smet explique que la formulation d'aménager cette ligne le plus rapidement possible ne veut pas dire grand-chose. Parle-t-on de 5, 10, voire 15 ans ? Tout le monde dans la salle connaît la situation de la route d'Arlon et, pour en avoir discuté avec les collègues de Strassen, l'on sait que des terrains seraient nécessaires des deux côtés sur toute la longueur de la route d'Arlon pour pouvoir réaliser ce tronçon. Si l'on examine le PAG et les photos aériennes sur Geoportail, on s'aperçoit que cette entreprise est susceptible de nécessiter fort probablement beaucoup de patience et de temps jusqu'à ce que l'on possède les parcelles de terrain requises. Le PNM2023, dans lequel ce tronçon se trouve également décrit, indique qu'il y aura lieu de procéder à un nouvel alignement des façades sur la route d'Arlon pour pouvoir réaliser ce tronçon. Un autre document important de valeur juridique est le règlement grand-ducal du 21 février 2021 qui rend le plan directeur « Transport » obligatoire. Ce plan a pour objectif de garantir et d'assurer le suivi de la réalisation des projets d'infrastructure.

M. l'échevin De Smet explique que si l'on regarde les différents projets, les lignes suivantes sont prévues avec leurs priorités respectives (1-3) :

- 2.5 Ligne de tram entre la place de l'Étoile et le croisement de la route d'Arlon et du boulevard de Merl avec une priorité 2
- 2.6 Ligne de tram boulevard de Merl avec une priorité 2
- 2.10 Ligne de tram entre le croisement route d'Arlon/boulevard de Merl et le Tossenber, qui quant à elle n'est dotée que d'une priorité 3.

On peut donc en déduire que le tronçon en direction de Mamer/Tossenber est réalisable, mais que la réalisation d'autres lignes est prioritaire pour ne fût-ce que pouvoir songer à un raccordement.

M. l'échevin De Smet conclut en indiquant que son groupe ne soutient pas cette motion, étant donné qu'elle n'est pas complète aux yeux du DP et que des éléments importants n'ont pas été pris en compte. Il tient cependant à souligner que tant le collège échevinal que son groupe soutiennent la réalisation de la ligne capitale-Mamer/Tossenber. Toutefois, il souhaite que l'on vote une solution de principe, de laquelle il ressortirait que :

- toutes les communes limitrophes concernées par les lignes de tramway participent au processus de développement et de travail.
- la commune de Bertrange collabore à un concept de mobilité autour du boulevard de Merl et du P&R Ouest. Ce projet aura entre autres un impact plus important sur la zone d'activités de Bourmicht.
- le développement du triangle d'Helfent dans le concept de mobilité autour du boulevard de Merl ne devra pas être oublié, mais devra être étendu, le cas échéant, par une éventuelle extension du tram en direction de Bertrange, afin de raccorder au mieux ce quartier à la mobilité multimodale.

Mme la conseillère Damjanovic explique que la motion déposée était censée être une suggestion et une impulsion, et que son groupe n'a nullement voulu élaborer un concept. M. l'échevin De Smet a partiellement raison dans ses déclarations. Le trajet du tram par la route d'Arlon devrait également servir à désengorger les communes voisines et être donc un projet commun. Il s'agit avant tout d'endiguer la circulation considérable. Bertrange est déjà bien reliée à la capitale par le train et le bus, mais le trajet en bus est très long par rapport à la distance parcourue. Le tram est bien plus rapide sur la même distance. Il reste encore pas mal de travail, raison de plus pour s'y mettre le plus rapidement possible. Il est d'autant plus important que la motion soit soutenue par tous les groupes politiques.

M. l'échevin Colabianchi souhaite souligner, pour une meilleure compréhension du sujet, que ce n'est pas seulement maintenant que l'on se met à réfléchir à un futur raccordement au tram. Du côté de Strassen, l'ancien bourgmestre de la commune voisine, Gaston Greiveldinger, avait déjà dessiné dans le PAG le corridor nécessaire à cet effet. Or, à l'heure actuelle, toute une série de bâtiments empiètent encore sur ce corridor, raison pour laquelle la construction du tram s'avère impossible pour l'instant. Il faut simplement attendre que la situation évolue en conséquence. Il est évident que l'on s'engage pour que le tram arrive à Strassen et Mamer. Cependant, la solidarité entre toutes les communes concernées est de mise, et y a lieu de poser une exigence générale en rédigeant une motion prévoyant que toutes les communes voisines de la capitale soient prises en compte dans l'extension des lignes de tram, tout en sachant que cela demande du temps et un certain programme de planification et que de vouloir réaliser le tout à la fois serait utopique. Mais il ne faudrait pas négliger dans la foulée les autres moyens de transport public. L'on a souvent l'impression que le tram est la panacée et qu'il remplacera les autres moyens de transport. Or, tel n'est absolument pas le cas, ce serait irréaliste, voire impossible. Il est important pour M. l'échevin Colabianchi de souligner encore une fois qu'il serait plus



profitable pour la Commune de Bertrange que la connexion avec le tram passe par le boulevard de Merl.

Mme La conseillère Schuster fait remarquer que la route d'Arlon et la route de Longwy sont très chargées en termes de circulation. Son groupe soutient l'extension de la ligne de tram, ce qui figure d'ailleurs dans son programme électoral. L'on est conscient qu'il faut chercher et trouver des solutions malgré les nombreuses contraintes. Celles-ci compliquent énormément la mise en œuvre de grands projets de la sorte. Il ne faut pas non plus oublier que durant les phases de construction, il y aura lieu de dévier le trafic, énorme aux heures de pointe. Néanmoins, cette mise en œuvre reste nécessaire. Il s'agit de grands projets, quel que soit le tracé choisi.

M. l'échevin Colabianchi fait remarquer que Mme la conseillère Schuster a raison de s'inquiéter. Comment le tram pourrait-il arriver à Bertrange ? Il tient à souligner à ce sujet que la Commune de Bertrange a fait preuve de prévoyance. Ainsi, l'accès au triangle Helfent a été planifié et initialement aménagé de manière à tenir déjà compte de l'arrivée du tram. C'est la raison pour laquelle la rue Pletzer a été spécialement élargie pour permettre la pose de rails. De plus, il y a été prévu suffisamment de place pour les bus, les voitures et les bicyclettes.

Mme la conseillère Schuster répond qu'elle en est bien consciente. Toujours est-il que d'autres endroits sont bien plus difficiles à agencer.

M. le conseiller Weirich indique avoir expliqué à plusieurs reprises ces derniers temps pourquoi la rue Pletzer avait été construite si large. Il est vrai qu'à l'origine, le tracé du tram était prévu de cette manière et passait par Merl. Dans ce cas, il lui avait semblé logique de relier la commune de Bertrange au réseau de tram. Il se réjouit que le groupe majoritaire se soit donné beaucoup de mal pour répondre à cette motion. Il est également reconnaissant au groupe « déi gréng » d'avoir soulevé ce sujet et d'avoir lancé la discussion. Tout le monde est conscient de l'importance du thème de la mobilité. Malgré tout, il est convaincu que l'un n'exclut pas l'autre. Les déclarations du DP en faveur d'une liaison entre le centre du village et le tram devraient être réalisables. Cependant, le trajet le long de la route d'Arlon devrait lui aussi être réalisable à plus ou moins long terme. Aussi est-il d'avis que l'on peut parfaitement soutenir cette motion, avec les propositions du DP qui viennent s'y ajouter.

M. le conseiller Miller souhaite apporter des arguments supplémentaires. Son groupe se base sur le PNM2035. Le premier projet a amené le tram jusqu'à un carrefour à Strassen et au boulevard de Merl. Il devrait s'agir d'un concept global. Le boulevard de Merl est décisif pour la Commune de Bertrange. Il s'agit de la première étape de l'extension du tram vers l'ouest. Une fois que celle-ci sera réalisée, le reste suivra. Or, selon les dernières déclarations, le tram ne devrait aller que jusqu'au CHL, et le boulevard de Merl ne serait plus pris en compte. Pour M. le conseiller Miller, c'est précisément de ce dernier que dépend le projet, raison pour laquelle ce boulevard ne peut pas être ignoré.

M. l'échevin Colabianchi répond que la liste des priorités des futures lignes de tramway a été modifiée. Tous les articles et prises de position sur ce sujet vont dans ce sens. Ni plus ni moins.

Mme la conseillère Damjanovic remercie M. le conseiller Weirich pour sa proposition de prendre en considération les deux variantes. Cela lui semble utile et logique. Il est clair qu'il reste beaucoup à faire pour obtenir les terrains nécessaires pour cette ligne. Elle sait par expérience que les priorités ne s'obtiennent parfois qu'à force de pression. Elle est consciente qu'on parle ici d'un projet à long terme.

M. l'échevin Colabianchi souligne que personne au sein du groupe du DP n'est contre ce projet. Il a simplement fait savoir que le DP avait l'intention de

considérer le concept global et de se montrer solidaire avec toutes les communes voisines de la capitale.

M. l'échevin De Smet souhaite préciser que dans le plan directeur « Transport », il est clairement indiqué que la ligne menant du croisement de la route d'Arlon jusqu'à Mamer figure en priorité 3. Cela n'est pas le fruit du hasard, mais a été discuté au sein des différentes commissions de la Chambre. Comme il s'agit en outre d'un règlement grand-ducal, on ne peut pas simplement l'ignorer. Le PNM2035 indique lui aussi clairement que la ligne de tram en direction de Mamer fera l'objet d'une analyse. C'est la seule ligne vers l'ouest à être prise en considération jusqu'en 2035. Son groupe souhaite toutefois étendre la perspective, afin de relier ultérieurement le triangle d'Helfent au réseau de tram. La proposition de son groupe est donc de compléter la présente motion de « déi gréng » par les propositions du DP, afin que toutes les communes voisines concernées aient leur mot à dire. En outre, il devrait en ressortir que la Commune de Bertrange désire collaborer au concept global autour du boulevard de Merl et du P&R Ouest et à la manière dont l'on pourrait combiner le tout. Il ne faut pas non plus négliger les répercussions sur Bertrange.

Mme la conseillère Schares indique que les paroles de M. le conseiller Weirich transposent littéralement ce qu'elle ressent. La motion de « déi gréng » est juste et importante, tout comme celle du DP est juste et importante. Elle se demande pourquoi l'on ne pourrait pas simplement voter la motion en question et se réunir ensuite pour l'élaborer ensemble. Elle ne peut pas énumérer à présent d'emblée les points importants pour son groupe. Elle a cependant le sentiment que chaque motion des partis de l'opposition est démantelée par le DP. Il semble quasiment impossible de les accepter simplement. Il s'y ajoute ensuite une contre-motion du parti majoritaire, présentée de manière à faire croire que tout émane du DP et rien de l'opposition. Elle estime que l'on peut parfaitement soutenir la motion présentée, il n'y a rien de mal ni de mauvais à cela, même si on pourrait y intégrer les compléments du DP. C'est ainsi que l'on pourrait exprimer son intérêt à voir le tram arriver à Bertrange, que ce soit par le boulevard de Merl ou par la route d'Arlon.

M. l'échevin Colabianchi répond qu'une motion est destinée à être discutée afin d'améliorer un texte existant et de le formuler de manière à ce qu'il puisse être soutenu par la plus grande majorité possible des partis. Une motion a donc logiquement le plus de poids si elle est portée par l'ensemble des partis. Prétendre que le DP réfute systématiquement les motions des autres partis ne correspond pas à la vérité. Pour ce qui est de l'origine de la motion en question, on peut également supposer que celle-ci n'a pas vu le jour à Bertrange, mais plutôt au siège du parti « déi gréng ». Toutes les personnes présentes approuvent la motion, personne n'a dit le contraire ! M. l'échevin De Smet a seulement fait remarquer qu'il fallait ajouter des points supplémentaires. Il s'agissait simplement de servir d'exemple à toutes les communes concernées et de montrer aux responsables de Luxembourg-Ville ainsi qu'au gouvernement que l'on souhaitait être également pris en considération.

M. le conseiller Weirich fait remarquer que tout compte fait, l'on est largement d'accord. La seule question qui se pose maintenant est celle de la manière de procéder. Personnellement, il propose que les partis d'opposition reçoivent le texte de la motion du DP, étant donné qu'il ne s'agit plus que de nuances. Après une courte interruption de séance permettant aux partis de l'opposition de prendre connaissance du document, la motion pourra être soumise au vote.

M. l'échevin De Smet propose pour sa part, après concertation avec le collègue échevinal, de ne pas voter ce point aujourd'hui, mais de le traiter lors d'une séance de travail. Ainsi, tous les partis auraient le temps de se pencher sur le sujet afin d'élaborer une position commune.

M. le conseiller Miller indique qu'il existe un consensus général. Son groupe s'est basé sur le PNM2035, dans lequel tout ceci a été prévu. Il n'y voit aucun problème, car ce que dit le DP n'est qu'une précision de la motion en question. L'important est que tout le monde soit sur la même longueur d'onde, non seulement à Bertrange, mais dans toutes les communes de l'ouest du pays.

Mme la bourgmestre Smit-Thijs souligne à nouveau que son groupe n'est pas opposé à la motion de « déi gréng ». Il s'agit pour lui d'élaborer une motion complète avant de la soumettre au ministre compétent.

M. l'échevin Colabianchi ajoute qu'on ne peut que saluer l'initiative de « déi gréng », mais qu'il faut viser un consensus commun. Il ne faut pas non plus oublier que la Commune de Bertrange a un certain poids. C'est sur cette bonne réputation qu'il s'agit de miser à présent et d'élaborer une motion commune, soutenue par tous les groupes politiques et à laquelle toutes les communes voisines puissent s'identifier. Cela permettrait d'obtenir de meilleurs résultats que si l'on se contentait de faire une proposition ponctuelle avec la motion actuelle.

Mme la conseillère Schares est d'accord avec M. le conseiller Miller. Elle préfère lire tranquillement la contre-motion du DP et réfléchir à ce que l'on peut et doit encore y inclure.

Les conseillers municipaux décident à l'unanimité de ne pas voter sur ce point.

#### **11. Proposition d'une motion commune sur la connexion du Tram à Bertrange**

Voir point 10.

*La séance est levée à 10h25.*



# MINUTES OF THE MEETING OF THE MUNICIPAL COUNCIL

HELD ON 26 APRIL 2024 AT 8:30 A.M.

## Present:

<b>DP</b> Monique SMIT-THIJS (Mayor) Youri DE SMET (Alderman) Frank COLABIANCHI (Alderman) Frank DEMUYSER (Councillor) Marc LANG (Councillor) Francine MORO (Councillor) Max AREND (Councillor)	<b>CSV</b> Nadine SCHARES (Councillor) Guy WEIRICH (Councillor)	<b>déi gréng</b> Roger MILLER (Councillor) Gabriella DAMJANOVIC (Councillor)
	<b>LSAP</b> Yolande SCHUSTER (Councillor)	

Georges FRANCK (Secretary)

Excused: Marc Rauchs (Councillor/CSV)

## Agenda

### In public session:

01. | Approval of the agenda

### In closed session:

02. | Personnel management
- A. Childhood education and care (SEA): Resignation of a municipal employee for age reasons
  - B. Childhood education and care (SEA): Recruitment of a municipal employee

### In public session:

03. | Information and correspondence
04. | Contracts and conventions
- A. Exchange agreement with the company AS. 1934 S.à r.l. without compensation payment: Approval
  - B. Tenancy agreements concluded under the Law on affordable housing: Approval
05. | Town planning
- A. Selective amendment of the written part of the general development plan relating to the establishment of crèches: Initiation of proceedings

06. | Projects
- A. Establishment of three shops in the Résidence Eva-Maria/Albert
    - A.1 Approval of the cost estimate
    - A.2 Vote on a special loan
  - B. Childhood education and care 'bei der Gemeng': A Approval of an additional cost estimate
  - C. Bike path along ArcA: Approval of the cost estimate
07. | Finances
- A. Vote on an additional loan
08. | Town twinning
- A. Santa Maria Nuova (I): Appointment of an honorary citizen
09. | Traffic
- A. Confirmation of emergency traffic regulations
10. | Motion
- A. Obligation to connect the tram from Luxembourg City to Mamer
11. | Proposal of a joint motion regarding the connection of the tram to Bertrange



## In public session:

### 01. Approval of the agenda

Mayor Smit-Thijs welcomes the Councillors to the municipal meeting room and asks whether they approve the agenda. However, item 11 'Proposal of a joint motion regarding the connection of the tram to Bertrange' should be added.

The Municipal Council unanimously approves the agenda as amended.

## In closed session:

### 02. Personnel management

#### A. Childhood education and care (SEA): Resignation of a municipal employee

Since the deliberations took place in camera, kindly note that we are unable to publish any details here. (Editor's note)

#### B. Childhood education and care (SEA): Recruitment of a municipal employee

Since the deliberations took place in closed session, kindly note that we are unable to publish any details here. (Editor's note)

## In public session:

### 03. Information and correspondence

Mayor Smit-Thijs informs the Councillors that the resignation of one municipal employee and the recruitment of two municipal employees were both approved in closed session.

Mayor Smit-Thijs also announces that:

- the municipality will receive a subsidy of 216,700 euros from the State for 2023 in relation to the climate pact.
- the 2023 annual report of SICA and Valorlux has been received. In 2023, the citizens of Bertrange collected 33.47 kg of waste paper per resident. Bertrange is therefore in 1st place among the SICA member municipalities. Since both Bertrange and Mamer have their own recycling centres, their figures are most likely higher. At the recycling centre in Kehlen, a further 19.19 kg per resident was collected. In addition, 21.78 kg of waste glass per resident was collected, putting the municipality in 2nd place among the eight partner municipalities. Through the Valorlux collection system, 165 tonnes of PMC – plastic, metal and Tetrapaks were collected, which is approximately 19 kg per resident. Over 1 million kilogrammes of household and bulky waste was also disposed of, equating to more than 123 kg per resident. Overall, 1.15% less household waste was generated than in 2022, which should be mentioned as a positive development. The municipality is on the right track, but there is still room for improvement.

Furthermore, 9.94 kg of scrap metal and 5.6 kg of hazardous waste per resident were collected, along with 42 tonnes of refrigeration units. In total, 155 tonnes of used goods were offered in the second-hand shop, equating to 3.65 kg per resident.

- a delegation from Serfaus will visit Bertrange from 2 to 5 May 2024.
- the next Municipal Council meeting will take place on 24 May 2024 at 8:30 a.m.

The population on the day of the meeting amounts to 8,907.

The cash balance stands at € 23 million.

Mayor Smit-Thijs states that Councillor Schares has put some questions to the College of Aldermen on behalf of her political group. She gives her the floor to ask them herself:

*“Betreff: Froen un de Schäfferot vun der Gemeng Bartreng mat Stellungnahm am Gemengerot vum 26. Abrëll 2024*

*Bei de Sportveräiner a bei den Elteren ass grad e groust Gespréichsthema dass eise SEA ab der Rentrée am September keng Trajete méi iwwerhëlt fir d’Kanner an d’Veräiner ze begleeden.*

*Ëmmer méi Eltere schwätzen een am Duerf drop un.*

*An enger Kommunikatioun déi un en Deel vun den Eltere gaang ass steet dran dass Trajete bei d’Ugda a Lasep proposéiert ginn.*

*Fir Gerüchter aus dem Wee ze goen a Falschaussoen ze vermeiden, erlaben ech mir Iech follgend Froen ze stellen?*

- 1) *Iwwerhëlt SEA ab der Rentrée keng Trajete méi fir d’Kanner bei d’Veräiner ze begleeden?*

*A falls dat sou de Fall ass, da follgend Froen:*

- 2) *Firwat mécht de SEA dat net méi?*
- 3) *Firwat ginn Trajeten an d’Musikschoul an LASEP ugebueden, awer net méi bei d’Veräiner?*
- 4) *Ass et eng Fro vu Personal? Hunn mir net genuch Personal?*
- 5) *Wann dat de Problem ass: firwat kënne mir net nach weidert Personal astellen?*
- 6) *Wéi vill Personal schafft an dem SEA?*
- 7) *Wéi vill vun deem Personal sinn néideg fir dës Trajete ze garantéieren?*
- 8) *Dat Personal wat sech bis lo ëm d’Trajete gekëmmert huet, wat kritt dat da lo vun Aufgaben?*
- 9) *Sollen d’Akzenter op aner wichteg edukativ a pädagogesch Aspekter gesat ginn?*

*E Veräin ass fir e Kand eng ganz wichteg Platz wou et en aner Kontakt huet zu Kanner, Trainer, Responsabel wéi dat an enger Schoul oder an dem SEA de Fall ass. Et léiert een säi Kierper a seng Talenter kennen, et ginn aner Reegelen, sech*





*austauschen, eens gi mateneen, sech géigesäiteg hëllef, alles dat si wichteg Valeuren déi een an engem Veräin an der Grupp léiert.*

*Déi méi grouss Kanner kënnen resp. duerfe selwer an hier Veräiner goen. Bei deene méi kleng Kanner geet dat net. Sou wäert villen d’Kanner d’Méiglechkeet geholl ginn a verschidde Veräiner ze goen. Och d’Veräiner wäerten dat un hire Memberszuele mierken, wat immens schued wier.*

*Elteren déi de ganzen Dag schaffen hu keng Méiglechkeet hier Kanner hin an hier ze féieren. Dës Eltere waren och warscheinlech immens frou iwwer dee Service deen de SEA ugebueden huet. Dat muss een sech och bewusst sinn, dat gëtt et nach laang net an all Gemeng dass d’Kanner an déi verschidde Cours’e begleet ginn. Mee wann een et kannt huet, sech dru gewinnt huet an drop agestellt ass dass et sou ass, da versteet een net firwat dat emol wegfällt.*

*Villäicht stiechen och ganz aner Iwwerleeungen derhannert.*

*An genau dowéinst wëll ech nofroen, fir ze verstoen, den Hannergrond an d’Beueweggrënn ze kennen déi zu sou enger Decisioun féieren.*

10) *Ginn duerch den neie SEA bei der Gemeng (aner a méi Raimlechkeeten) méi Personal gebraucht, well een sech anescht muss opdeele mam schaffen?*

*Dann awer och nach puer Froen zu der Unzuel fir ze wësse vu wéi engem Chiffer mir hei schwätzen.*

11) *Wéi vill Kanner waren dëst Schouljoer 2023/2024 an der Bartrenger Schoul ugemellt?*

12) *Wéi vill dovunner sinn an dem SEA ugemellt?*

13) *Wéi vill Kanner sinn all Dag do?*

14) *Wéi vill Kanner sinn an der Moyenne an enger Schoulvakanz do?*

*Merci fir är Erklärungen.*

*Nadine Schares”*

Mayor Smit-Thijs thanks Councillor Schares for her questions and replies as follows:

The College of Aldermen is not questioning the importance of the clubs and associations. Everyone agrees that many children benefit from what a club or association has to offer. In turn, the clubs and associations benefit from the support of the municipality.

In Bertrange, the infrastructures for schools, childcare services, culture and sports are mostly located in the centre, with short travel distances.

None of the children – from the preschool children at ‘Butzenhaus’ to the primary school children in cycle 2 – have to cross a single road to reach the childcare facilities, the music school, the swimming pool or the sports hall of Centre Atert. The Shared Space area also enables children from cycles 3 and 4 to walk safely through the centre.

Although the traffic situation in Bertrange is safer than in many other municipalities, the SEA has accompanied many children to various clubs/associations and courses in the past. They do not have to do this, and it does not fall within the actual remit; it is a free, additional service for the residents of

Bertrange. As far as is known, many other municipalities do not provide this service at all or only to a limited extent, and not always free of charge.

The clubs/associations concerned were informed of this on 26 March and the matter was discussed. They are in the process of reorganising themselves. It was also discussed on the School Committee. The municipality is helping out where it can.

She will now move on to answering the questions:

- 1) Yes
- 2) The SEA staff have been tasked by the responsible ministry with providing informal care, which they must provide while ensuring the necessary quality. The staff are monitored by a regional agent from the National Youth Service (SNJ). The SEA has to adhere to an educational concept. This is the core task, and the SEA no longer has enough staff to continue accompanying the children on their way to the clubs/associations. Also, the issue of responsibility cannot be ignored either. The staff who accompany the children are needed elsewhere and cannot perform their primary duties.
- 3) The LASEP and music courses are offered and organised by the municipality. The Municipality of Bertrange is a member of and manages the regional music school Westen. Starting from the next school year, the chaperone service will be limited up to cycle 2. The LASEP is managed by the SEA itself. The SEA staff responsible for running these courses will then accompany the children to the sports hall themselves.
- 4) Yes
- 5) This is being done, but it is not enough. There is a lack of educators in Luxembourg.
- 6) 56 employees. However, this also includes employees on parental or maternity leave, those performing administrative duties due to pregnancy or those on short-term or long-term sick leave.
- 7) At present, the SEA staff conduct 85 accompanied journeys per week with one chaperone every time.
- 8) The accompanied journeys are conducted by educators who have to interrupt their normal work for this purpose. It is very important that the staff are able to focus on their core responsibilities, as already emphasised in response to question 4.
- 9) No, the staff should be able to concentrate on their core responsibilities.
- 10) If more places are offered, yes.
- 11) 604 children
- 12) 491 children. However, these are not always all present at the same time.
- 13) Mondays up to 412 children  
Tuesdays up to 378 children  
Wednesdays up to 415 children  
Thursdays up to 377 children



Fridays up to 421 children

- 14) This varies depending on the school holidays. For this school year, the following figures are available:

Summer holidays: in the first 2 weeks, up to 155 children in the morning, and during summer activities up to 248 children.

After that, between 62 and 200 children per week.

All Saints' Day: 113 children

Christmas: 63 children

Carnival: 151 children registered (of which 26 were not present without being deregistered)

Easter: 111 children

#### 04. Contracts and conventions

##### A. Exchange agreement with the company AS. 1934 S.à r.l. without compensation payment: Approval

Mayor Smit-Thijs explains that this item concerns an exchange agreement with the company AS. 1934 S.à r.l. without compensation payment. The project was presented to the Municipal Council in the working session on 18 April 2024. With this agreement, the Municipality of Bertrange will acquire four premises, together with their associated cellar spaces, parking spaces and parking bays, in the apartment buildings Eva-Maria and Albert in rue des Champs in the village centre. In return, the company will receive a plot of land measuring 54.26 ares in rue du Chemin de Fer. Once the structural work is complete, all premises will be fitted out by the municipality itself. This is also accounted for financially in the exchange agreement. The structural work is expected to be completed by the end of 2024, and overall completion is scheduled for the end of 2025.

Councillor Schares notes that this exchange will make the municipality the owner of these four premises. Were they not interested in buying the entire complex? She would have deemed it beneficial if everything were in the hands of the municipality. This way, they would have had a say in the execution, and both buildings could have been adapted to each other and would be better integrated. What was the price at that time? They are now exchanging a piece of land worth around 6 million euros for these premises.

Alderman Colabianchi states that the price was well above the market value at the time. They had always said that the municipality neither wants to nor should be a price driver. However, it had been agreed from the outset that the municipality would handle the allocation of the commercial spaces.

Councillor Weirich notes that the current, very detailed technical description does not include the chapel. As far as he knows, this is to be rebuilt in the same place.

Mayor Smit-Thijs explains that the chapel is not related to the commercial premises and is therefore not shown on the plan. However, it will, of course, be restored in its original location.

This item of the agenda is unanimously adopted.

##### B. Tenancy agreements concluded under the Law on affordable housing: Approval

Mayor Smit-Thijs states that this point was already discussed in detail during the last meeting. Again, there is an opportunity here to provide affordable housing for two families. One family is already a tenant of the said

apartment but will now be given an amended, more affordable lease agreement. The other family are new tenants, which means they also have a new tenancy agreement. The differences in rent are due to the different incomes of the two parties.

This item is unanimously adopted.

#### 05. Town planning

##### A. Specific amendment of the written part of the general development plan relating to the establishment of crèches: Initiation of proceedings

Alderman De Smet states that this item concerns a specific amendment of the written part of the general development plan (PAG) concerning the establishment of crèches. This was presented to the Councillors in a working session on 16 November 2023. At present, crèches can be built in all residential areas of the municipality. The aim is to ensure that this practice is no longer permissible everywhere and is defined more precisely. Thus, the parking ratios for crèches must also be adjusted. The arguments for such a change include preventive measures against traffic and noise pollution. Moreover, the potential congestion of residential streets could lead to hazardous situations. This change is being made in the interests of all citizens. There are currently nine crèches in the municipality, two of which are located in residential areas. He wants to emphasise that the regulation does not apply to existing crèches but to new applications. How was this change implemented in the PAG in a comprehensible way? It was based on the primary and secondary road network. A distinction has only ever been made between national and municipal roads. The National Mobility Plan 2035 (PNM2035) also considers the purpose of the road. This leads to a distinction between the primary and the secondary road network. The primary road network regulates transit traffic. It acts as a link between road axes and localities and also serves an access function. The secondary road network, on the other hand, mainly consists of municipal streets that serve to connect residential areas with each other. Any arguments in the current PAG against allowing crèches in residential areas would largely be based on criteria related to safety and quality of life for all. However, it was advised against doing so, due to existing case law. At present, one parking space per 100 m<sup>2</sup> has to be provided, with a minimum of three parking spaces. In the working session, it was suggested that a stopping area be created. This is currently not possible.

Alderman De Smet explains that in the special development plan for existing residential neighbourhoods (PAP QE) with low or medium building density, only 30% of the residential area may be used for other purposes. This regulation is quite strict, and mixed-use is not guaranteed. In addition to the amendment of the PAG, the PAP QE will also be amended. Consequently, the establishment of crèches will only be possible on the primary road network, namely on route d'Arlon, route de Longwy, rue de Strassen, rue de Luxembourg, rue de Mamer, rue de Leudelage and rue du Chemin de Fer. An amendment to Article 3 of the written part of the PAG will also be made to allow for horizontal mixed-use. Article 10 concerning parking spaces will also be amended to a minimum of two parking spaces with a stopping area. Furthermore, a dispensation from a strategic environmental assessment (SEA) was granted on 29 March 2024, as this change is not expected to have a significant impact on the environment. An information session will be held at the town hall on 16 May 2024, at 6:30 p.m.

Councillor Miller asks whether crèches that do not meet the criteria and would need to be upgraded will still receive a building permit.

Alderman De Smet confirms that the changes only apply to new crèches.



This item of the agenda is unanimously adopted.

## 06. Projects

### A. Establishment of three shops in the Résidence Eva-Maria/Albert

#### A.1 Approval of the cost estimate

Mayor Smit-Thijs explains that this item concerns the cost estimate for setting up three shops in the Eva-Maria and Albert apartment buildings. This was already discussed in the working session on 18 April 2024. The cost estimate was prepared by the architecture firm 'architecture&urbanisme21' and amounts to 2,193,268.80 euros. The shops in question are the Niessen butcher's, Co-Labor and a fish shop. They are scheduled for completion by the end of 2025.

Councillor Schares asks whether the municipality is bearing the full cost.

Mayor Smit-Thijs confirms that the municipality is covering these costs alone.

Alderman De Smet notes that this is only a cost estimate and the actual work is yet to be put out to tender, so there is always a slight possibility that the project could work out cheaper in the end.

Councillor Schuster asks how the costs are to be divided between the municipality and the future tenants.

Mayor Smit-Thijs explains that all work on the premises itself is covered by the municipality, while the tenants are responsible for the furnishings.

This item is unanimously adopted.

#### A.2 Vote on a special loan

Mayor Smit-Thijs states that no expenses for this project have been allocated in this year's budget. She therefore suggests approving a special loan of 150,000 euros.

The Council unanimously adopts this item.

### B. Childhood education and care 'bei der Gemeng': Approval of an additional cost estimate

Mayor Smit-Thijs explains that the final cost estimate of around 18 million euros for the construction of the new SEA building was approved on 16 March 2018. A commitment for a subsidy of 4.9 million euros was received from the responsible ministry on 17 May 2018. Additional tasks have been added to the project over the years. These had not been planned, however. Prices have also risen. The Councillors have been regularly updated on the progress of the construction, most recently on 2 October 2023. Therefore, this item was also included in the 2024 budget with an allocation of 9,450,000 euros. The current additional cost estimate amounts to 9,220,000 euros in total. While this is a substantial sum, a significant amount of work has been carried out. The opening is planned for the end of 2024.

Councillor Schares notes that after six years, an additional 9.2 million euros must be approved. While she acknowledges the need to implement the required measures, she wonders why these were not budgeted for from the outset. Or are these adjustments? The same applies to flood prevention measures. Even though the once-in-a-century flood only occurred in 2021, the

new building is located next to a stream and one must always consider the risk of flooding.

Mayor Smit-Thijs explains that from January 2032, the SEA building must also be equipped to be PRM-friendly in accordance with the new 2023 law on accessibility. A lot had already been planned and built, meaning it was not possible to change everything at the last minute. The authorities tried to implement changes where possible and sensible. It is therefore hoped that this new building will not require too much upgrading in 2032. These changes were made at a later stage. Regarding the flood protection measures, everything had been planned initially, but changes were made later on here too.

Alderman De Smet wants to emphasise that the law on accessibility only came into force on 1 July 2023. The associated changes could not have been foreseen. As regards flood protection, there is already a wall separating the Pétrusse from the buildings. These are therefore additional measures that allow for the containment of even larger volumes of water for which the existing wall is inadequate. Everyone in attendance would be happy if this protection were not needed. Nevertheless, it pays to be cautious.

Councillor Miller states that water pumps were also mentioned when the project was presented. Are they on the site, i.e. owned by the municipality, or is the CGDIS responsible for them?

Alderman De Smet explains they are mobile water pumps belonging to the municipality.

This item is unanimously adopted.

### C. Bike path along ArcA: Approval of the cost estimate

Mayor Smit-Thijs explains that this item concerns the bike path along ArcA, which also leads over the bridge. The combined heat and power plant and the car park are currently being renovated. The bike path is planned to run along this route to ensure safe access from the surrounding settlements to rue Atert and the other bike paths.

Councillor Schares asks if this refers to the path leading from the bridge towards ArcA.

Mayor Smit-Thijs confirms that it does. It concerns the section that is currently part pavement and part pathway.

This item is unanimously adopted.

## 07. Finances

### A. Vote on an additional loan

Mayor Smit-Thijs notes that an additional loan for ArcA needs to be approved, as more funds are needed. The municipality is striving for greater professionalisation in the cultural sector and employs a staff member who is primarily responsible for ArcA. This involves the sound system, partition curtains and the purchase of an intercom system. Overall, the costs amount to 111,000 euros, and the implementation is planned for this year still.

Councillor Schares notes that 100,000 euros were allocated for ArcA in the 2024 budget. She asks why an additional loan now needs to be approved.





Mayor Smit-Thijs explains that this relates to additional material that was not provided for in the budget. The allocated funds will serve to improve the artists' dressing rooms, lighting and direction.

Councillor Damjanovic appreciates these improvements. She notes that while ArcA is well-situated, it is dated. These measures are necessary to attract appealing artists and performances to the ArcA stage.

Mayor Smit-Thijs counters that while they are very satisfied with what they already have, these additional measures will undoubtedly enhance the potential of ArcA.

This item is unanimously adopted.

## 08. Town twinning

### A. Santa Maria Nuova (I): Appointment of an honorary citizen

Mayor Smit-Thijs states that this item concerns the nomination of an honorary citizen of the town of Santa Maria Nuova in Italy. The College of Aldermen therefore proposes that the Municipal Council appoint Andrea Moriconi, mayor from 2007 to 2011, as an honorary citizen of the Municipality of Bertrange. This would be in recognition of his work on the existing town twinning partnership.

This item is unanimously adopted.

## 09. Traffic

### A. Confirmation of emergency traffic regulations

Councillor Demuyser explains that this concerns a temporary traffic regulation on the Atert campus, effective from 2 to 27 April 2024.

This item is unanimously adopted.

Councillor Demuyser explains that this concerns a temporary traffic regulation in rue de Dippach, effective from 29 March to 31 May 2024.

This item is unanimously adopted.

Councillor Demuyser explains that this concerns a temporary traffic regulation in rue de la Pétrusse, effective from 3 to 26 April 2024.

This item is unanimously adopted.

Councillor Demuyser explains that this concerns a temporary traffic regulation in rue de Leudelange, effective from 25 April to 8 May 2024.

This item is unanimously adopted.

Councillor Demuyser explains that this concerns a temporary traffic regulation in rue de l'Industrie, effective from 5 April to 7 June 2024.

This item is unanimously adopted.

Councillor Demuyser explains that this concerns a temporary traffic regulation in rue de Mamer, effective from 8 April to 24 July 2024.

This item is unanimously adopted.

Councillor Demuyser explains that this concerns a temporary traffic regulation in rue de Romains, effective from 29 March to 26 April 2024.

This item is unanimously adopted.

Councillor Demuyser explains that this concerns a temporary traffic regulation in rue de Romains, effective from 22 April to 14 June 2024.

This item is unanimously adopted.

## 10. Motion

### A. Obligation to connect the tram from Luxembourg City to Mamer

Mayor Smit-Thijs states that the 'déi gréng' political group has submitted a motion and reads it out:

*'Motion concernant l'engagement pour la connexion du Tram de Luxembourg-Ville à Mamer*

*Le conseil communal de Bertrange,*

- *Vu l'importance d'une vision multimodale de notre mobilité*
- *Vu l'augmentation du trafic routier sur la route d'Arlon (N6), résultant principalement de la création de nouveaux lotissements dans les communes de Kehlen et de Mamer*
- *Vu les objectifs du Plan national de la Mobilité 2035*
- *Considérant que la rapidité, la fiabilité et connectivité sont des facteurs importants dans la décision d'utiliser les transports en commun*

*Invite le Collège échevinal,*

- *à se prononcer explicitement auprès de la Ministre des Transports pour une extension la plus rapide possible de la ligne de tram Luxembourg-Mamer par la route d'Arlon, en s'associant à d'autres communes, favorables à ce tracé.'*

Mayor Smit-Thijs states that after the 'déi gréng' group has presented its arguments, the other parties may respond. In addition, points 10 and 11 are to be dealt with together. Her party intends to present an alternative joint proposal that all represented political groups could support. She gives the floor to Councillor Damjanovic.

Councillor Damjanovic states that the arguments are already included in the motion at hand. Her group considers it very important to continue developing the tram connection. However, it has been announced that this is no longer a priority for the new government. A tram connection would provide citizens with improved access to the capital. With the municipality's existing call bus service, it would be ideal for creating a fast connection to Luxembourg City. This initiative would also reduce traffic on route d'Arlon. Based on these arguments, her group believes it is crucial that the other parties support the motion at hand. The National Mobility Plan 2035 (PNM2035) has been drafted and is available; it should also be implemented.

Councillor Schares states that her political group supports this initiative in principle; anything that contributes to reducing road congestion and provides more opportunities to use public transport should be supported.



Alderman De Smet explains that the colleagues from the ‘déi gréng’ party have exercised their right of initiative and added an item to the agenda. Before delving into this motion, he would like to briefly reference Article 13 of the Municipal Law, which would apply here. A justified written request to add an item to the agenda must be submitted at least three days before the meeting. This rule of three complete days was not adhered to in this instance. However, the College of Aldermen did not strictly enforce it and instead chose to overlook it.

Alderman De Smet goes on to say that he would like to put the current motion into context. The College of Aldermen assumes that this was triggered by the presentation of the City of Luxembourg’s mobility plan, combined with the statements of the mayor of Strassen, who was not happy that the tram connection is no longer a priority. Regarding the motion itself, there is not much to be said, as it lacks substance.

Merely informing the responsible minister for transport that the Municipality of Bertrange supports extending the tram through Strassen and Bertrange to Mamer (and doing so as quickly as possible) does not really say much in itself. There are a number of questions involved, and the scale of this project is certainly larger than simply presenting a wish to a minister.

However, Alderman De Smet would like to stress out beforehand that both the College of Aldermen and the DP political group support the tram expansion towards Bertrange, as it can only improve the connection to the capital. However, there is not a single reference to Bertrange or its citizens in the motion’s argumentation. The question therefore arises as to whether this motion only serves to support neighbouring municipalities and what the benefit is for the residents of our own municipality. This route only touches a small part of the Municipality of Bertrange and, in all honesty, it must acknowledged that very few Bertrange citizens would benefit from it.

Alderman De Smet explains that the phrase ‘expand this line as quickly as possible’ is rather vague. Are we talking 5, 10, or even 15 years? Everyone in the room is familiar with the situation along route d’Arlon, and from discussions with colleagues from Strassen, it is known that land on both sides along the entire length of route d’Arlon is needed to realise this section. When looking at the PAG and aerial photos on Geoportail, one can see that acquiring the necessary parcels of land for this project will likely require a great deal of patience and time. The PNM2023, which also contains a description of this section, indicates that a new alignment of the façades along route d’Arlon is necessary to realise this section. Another important document with legal significance is the Grand-Ducal Regulation of 21 February 2021, which makes the ‘Transport’ master plan mandatory. This plan aims to guarantee and track the execution of infrastructure projects.

Alderman De Smet explains that when examining the individual projects, the following tram routes with their respective priorities (1–3) are planned:

- 2.5 tram route between Place de l’Étoile and the intersection of route d’Arlon and boulevard de Merl, with a priority of 2
- 2.6 tram route along boulevard de Merl, also with a priority of 2
- 2.10 tram route between the intersection of route d’Arlon/boulevard de Merl and Tossenber, which has only been assigned priority 3.

This suggests that the section towards Mamer/Tossenber is feasible, but other routes must be prioritised in the implementation to make this connection possible in the first place.

Alderman De Smet concludes by stating that his group will not support this motion because it is incomplete for the DP and fails to consider key elements. He wishes to emphasise, however, that both the College of Aldermen and his political group support the realisation of the Capital-Mamer/Tossenber line. However, they wish to vote on a decision in principle that would ensure that:

- all neighbouring municipalities affected by the tram routes should participate in the development and work process.
- The Municipality of Bertrange is participating in a mobility concept around boulevard de Merl and the P&R West. This project will also significantly impact the Bourmicht activity zone.
- The development of the Helfent Triangle should not be overlooked in the mobility concept around boulevard de Merl. Instead, it could be expanded through a potential extension of the tram towards Bertrange, in order to connect this area as effectively as possible to multimodal transport.

Councillor Damjanovic explains that the submitted motion was intended as a suggestion and stimulus, and that her group had not wanted to develop a concept. Alderman De Smet is partly right with what he is saying. The tram route via the route d’Arlon should also relieve the neighbouring municipalities and should be a joint project. Above all, the aim is to reduce the high traffic volumes. Bertrange is already well connected to the capital by train and bus, but the bus journey is quite long in relation to the distance. The tram covers the same distance much more quickly. There is still a lot to be done, but it is crucial to start as soon as possible. This makes it all the more important that the motion is supported by all political groups.

For the sake of clarity, Alderman Colabianchi wishes to emphasise that they have not only just started considering a future tram connection now. On the Strassen side, the former mayor of the neighbouring municipality, Gaston Greiveldinger, has identified the required corridor in the PAG. However, a whole range of buildings are currently still encroaching on this corridor, meaning that the construction of the tram system is not yet possible. It will simply take some time for the situation to develop accordingly. Of course, they are in favour of extending the tram to Strassen and Mamer. However, solidarity among all affected municipalities should play a role, and a general demand should be made by drafting a motion which proposes that all neighbouring municipalities of the capital be taken into account in the tramline expansion. It is acknowledged that this will take time and a planned schedule, as realising everything simultaneously is unrealistic. But other forms of public transport should also be included. Often, there is a perception that the tram is a cure-all and that it will replace the other modes of transport. This is not the case at all; it is unrealistic, even impossible. Alderman Colabianchi wants to emphasise again that it would be more beneficial to the Municipality of Bertrange if the tram connection ran through boulevard de Merl.

Councillor Schuster notes that both the route d’Arlon and the route de Longwy are heavily congested. Her group supports the expansion of the tram route, and it was already in their election programme. They are aware that solutions must be sought and found despite numerous constraints that make the execution of such large-scale projects extremely difficult. It should not be forgotten either that traffic would need to be redirected during construction phases and that it is substantial during peak times. Nevertheless, the project need to be carried out. These are major projects, regardless of which route is chosen.

Alderman Colabianchi acknowledges that Councillor Schuster’s concerns are valid. How will the tram get to Bertrange? He wishes to emphasise that the



Municipality of Bertrange has planned this with foresight. For instance, the access road to the Helfent Triangle was designed and initially laid out with the tram already in mind. Rue Pletzer was intentionally made wider to potentially accommodate tram tracks. In addition, space was allocated here for buses, cars and bicycles.

Councillor Schuster says that she is well aware of this. However, other locations are far more difficult to develop.

Councillor Weirich also notes that, recently, he has explained on several occasions why Rue Pletzer was constructed so wide. Originally, the tram route was planned to run through Merl. In this case, it seemed logical to him that the Municipality of Bertrange would be connected to the tram network. He is pleased that the majority political group has put a lot of effort into responding to the current motion. He is also grateful to the 'déi gréng' group for raising this issue and initiating the discussion. Everyone is aware of the importance of the topic of mobility. Despite everything, he is convinced that one does not preclude the other. The DP's statements for connecting the town centre to the tram should be feasible. Nevertheless, the line along route d'Arlon should also be feasible in the short or long term. He therefore believes that the current motion can indeed be supported, with the DP's proposals also added.

Councillor Miller wishes to put forward some additional arguments. His political group relies on the National Mobility Plan 2035 (PNM2035). The initial project brought the tram up to Strassen to a junction and to boulevard de Merl. It should be a global concept. Boulevard de Merl is crucial for the Municipality of Bertrange. This is the first stage of the extension of the tram to the west. Once this has been implemented, the rest will follow. However, according to recent announcements, the tram will now run only as far as the CHL, and the boulevard de Merl is no longer being considered. For Councillor Miller, everything hinges on precisely this and must therefore not be overlooked.

Alderman Colabianchi replies that the priority list for future tram expansion routes has changed. All articles and statements on this topic are moving in this direction. Nothing more, nothing less.

Councillor Damjanovic thanks Councillor Weirich for suggesting that both options be considered. This seems useful and logical to her. It is clear that there is still a lot of work to be done to acquire the necessary land for this route. She knows from experience that without pressure, priorities often do not emerge. She is aware that this is a long-term project.

Alderman Colabianchi emphasises that no one in the Democratic Party group is against this project. They merely expressed, as the DP, the importance of understanding the overall concept and showing solidarity with all neighbouring municipalities of the capital.

Alderman De Smet wants to clarify that it is clearly stated in the 'Transport' master plan that the line from the route d'Arlon intersection to Mamer has priority 3. This did not come about by chance but was also discussed in the relevant parliamentary committees. Furthermore, since it concerns a Grand-Ducal Regulation, it cannot simply be bypassed. The PNM2035 also clearly states that an analysis of the tram route towards Mamer will be conducted. This is the only route to the west being considered until 2035. However, his group wants to look further ahead to eventually connect the Helfent Triangle to the tram network. His group's proposal is therefore that the motion submitted by 'déi gréng' should be supplemented with the points raised by the DP, so that all affected neighbouring municipalities could have a say in the matter. It should also be clear that the Municipality of Bertrange

wants to contribute to the overall concept around boulevard de Merl and the P&R West and how all these elements should be interconnected. The effects on Bertrange must not be overlooked either.

Councillor Schares states that what Councillor Weirich said earlier resonates deeply with her. The motion from 'déi gréng' is both correct and important, just like the one of the DP is. She asks why it would not be possible to simply vote in favour of this motion and then sit down to work it out together. She cannot list the points that are important to her political group off the top of her head. However, she feels that every motion from the opposition parties is being torn apart by the DP. It seems almost impossible to simply accept them. Also, a counter-motion from the majority party then follows, making it appear as though everything originates from the DP and nothing from the opposition. In her opinion, the motion at hand should be supported. There is nothing wrong with it or bad about it, even if the DP's additions could be incorporated. This way, they can express their interest in having the tram in Bertrange, regardless of whether it is via boulevard de Merl or route d'Arlon.

Alderman Colabianchi responds that a motion is meant to initiate discussion, with the aim of improving the text at hand and formulating it in such a way that the largest possible majority of parties can support it. Therefore, a motion logically carries the most weight if it is supported by all parties. To claim that the DP consistently rejects the motions of other parties is not true. Regarding the origin of the current motion, it is likely that it did not originate in Bertrange but, rather, at the party headquarters of 'déi gréng'. Everyone present thinks the motion is good; no one has said otherwise! Alderman De Smet merely noted that additional points should be added. They merely want to set an example for all affected municipalities and show the authorities in Luxembourg City, as well as the government, that they too want to be considered.

Councillor Weirich points out that there is a broad consensus. Now, the only question that remains is the procedure. He personally suggests that the opposition parties receive the wording of the DP's motion, as it is only a matter of minor nuances. After a short break, during which the opposition parties can review the document, they can then proceed to vote on it.

Alderman De Smet, after consulting with the College of Aldermen, proposes not to vote on this item today but to address it in a working session. This would give all parties time to tackle the issue and develop a common position.

Councillor Miller states that there is a general consensus. His group's stance is based on the PNM2035, where all of this was already provided for. He sees no problem with it, as what the DP has said is merely a clarification of the motion at hand. It is important that everyone works together, not just in Bertrange, but in all western municipalities of the country.

Mayor Smit-Thijs reiterates that her political group is not against the motion of 'déi gréng'. It is about working out a complete motion before submitting it to the responsible minister.

Alderman Colabianchi adds that the initiative of 'déi gréng' is commendable, but they should aim for a general consensus. It should also not be forgotten either that the municipality of Bertrange carries a lot of weight. They should now build on this good reputation and work on a joint motion that all political groups support and that all neighbouring municipalities can identify with. In this way, more can be achieved than by making a proposal that only addresses specific points, as is the case with the current motion.





Councillor Schares agrees with Councillor Miller. She prefers to read the DP's counter-motion carefully and consider what else should and must be included.

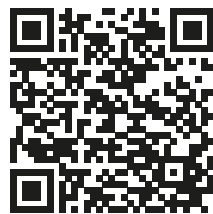
The Councillors unanimously decide not to vote on this point.

**11. Proposal of a joint motion regarding the connection of the tram to Bertrange**

See item 10.

*End of the meeting: 10:25 a.m.*

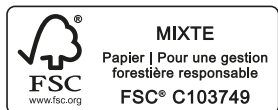




Commune de **BERTRANGE**

2, beim Schlass · L-8058 Bertrange  
Tél.: 26 312 - 1 · info@bertrange.lu

**www.bertrange.lu**



natureOffice.com/LU-319-NJ9F9MT

*Imprimé par Imprimerie Centrale*

